

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ МЕДИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Л.І.ВАСЕЦЬКА Т.М.АЛЕКСЄЄНКО

ПРОФЕСІЙНЕ СПІЛКУВАННЯ

НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ
СТУДЕНТІВ-ІНОЗЕМЦІВ ВИЩИХ МЕДИЧНИХ
НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ ІV РІВНЯ АКРЕДИТАЦІЇ
(англійськомовна форма навчання)

Запоріжжя
2011

УДК 37.041:61.001.4 (075.8)
ББХ 81.2 англ я 7
П 61

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України як навчальний посібник для іноземних студентів вищих медичних навчальних закладів IV рівня акредитації (лист № 1/11-1675 від 02.03.2011 р.)

Рецензенти:

професор Запорізького національного технічного університету, доктор філологічних наук Погребна В.Л.

доцент, кандидат педагогічних наук, зав. кафедри мовної підготовки Центру міжнародної освіти Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна Ушакова Н.І.

доцент кафедри українознавства, кандидат філологічних наук Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна Максименко В.Ф.

Васецька Л.І., Алексєєнко Т.М. Професійне спілкування: Навчальний посібник для самостійної роботи студентів-іноземців вищих медичних навчальних закладів IV рівня акредитації (англійськомовна форма навчання). – Запоріжжя, 2011.- 159 с. укр.-англ. мов.

Посібник призначено для студентів II – III курсу медичного факультету англійськомовної форми навчання.

Мета видання – розвиток та вдосконалення навичок та вмінь професійної комунікації: ведення професійного діалогу “лікар-хворий”, професійної бесіди “лікар-батьки хворої дитини”.

Vasetskaja L.I., Alekseenko T.N. Professional communication. The manual to foreign medical students (the English-speaking form) for self-work. – Zaporozhzhia, 2011. – 159 p.ukr. – engl. Language.

The manual is for students II - III course, medical faculty of the English form training. The purpose of the manual is development and perfection skills of the professional communications: conducting professional dialogue "the doctor - the patient" and professional conversation " the doctor - parents of the sick child "

© Запорізький державний медичний університет, 2011
© Васецька Л.І., Алексєєнко Т.М., 2011

ПЕРЕДМОВА

Цей посібник із самостійної роботи призначено для іноземних студентів, що одержують медичну освіту англійською мовою у ВНЗ України. Даний посібник також може бути корисним для викладачів, що навчають іноземних студентів-медиків української, англійської мовам, викладачам клінічних кафедр, що працюють з указаним контингентом студентів.

Метою цього посібника є розвиток та удосконалювання навичок і вмінь у сфері професійної комунікації, зокрема, у діалозі-розпиті, тематичній професійній бесіді. Посібник вирішує комунікативні завдання навчально-професійної сфери спілкування, пов'язані з усною та письмовою формою комунікації.

Система завдань посібника релевантна комунікативним потребам іноземних студентів. У завданнях використано типовий мовний, мовленнєвий і комунікативний матеріал профільних дисциплін (пропедевтика внутрішніх хвороб, пропедевтика дитячих хвороб) медичного ВНЗ.

Посібник складається із двох автономних частин: I частина - Діалоги «Лікар і хворий», II частина - Діалоги «Лікар - батьки хворої дитини».

Першу частину складають 10 самостійних уроків, робочий зошит студента та двомовний словник-мінімум до кожного уроку.

Друга частина подана 4 уроками, робочим зошитом студента і словником-мінімумом до кожного уроку.

Цей посібник може використовуватися для самостійної (індивідуальної та групової) роботи студентів-іноземців, як під час аудиторних занять, так і у позааудиторний час. Навчально-методичне наповнення посібника передбачає навчання і самонавчання, контроль і самоконтроль іноземного студента у сфері навчально-професійної комунікації.

Л.І. Васецькою складено Уроки 6; 7; 10 Першої частини, поурочний двомовний словник-мінімум до цих уроків і Друга частина: Уроки 1 - 4; словник-мінімум до даних уроків.

Т.М. Алексеєнко розроблено і складено Уроки 1 - 5; 8, 9 Першої частини посібника, а також двомовний словник-мінімум до цих уроків.

Усі критичні зауваження та пропозиції, які допоможуть поліпшити якість цього посібника, автори приймуть із вдячністю.

Автори

Contents

Зміст

ПЕРША ЧАСТИНА: Діалоги “лікар - хворий”

1. Розпит про паспортні дані хворого Inquiry about Passport Data of Patient	6
2. Скарги хворого Patient Complaints	11
3. Скарги хворого (продовження) Patient Complaints.....	16
4. Розпит щодо дихальної системи Inquiry about Respiratory System	23
5. Розпит щодо серцево-судинної системи Inquiry about Cardio-vascular System	30
6. Розпит щодо кісткової системи Inquiry about Osteal System	44
7. Розпит щодо нервової системи Inquiry about Nervous System	57
8. Розпит щодо травневої системи Inquiry about Digestive System	70
9. Розпит щодо видільної системи Inquiry about Excretory System	83
10. Розпит щодо ендокринної системи Inquiry about Endocrine System	98
Vocabulary.....	111

ДРУГА ЧАСТИНА: Діалоги “лікар - батьки хворої дитини”

1. Мати про анамнез життя дитини Mother about the Anamnesis of her Child's Life.....	123
---	-----

2. Про кістково-м'язовий розвиток дитини About Bone -Muscular Development of Child.....	130
3. Про нервово-психічний розвиток дитини About Nervous - Psychological Development of Child.....	141
4. Про дихальну систему дитини About Respiratory System of Child	149

ПЕРША ЧАСТИНА: Діалоги “ лікар - хворий”

Урок 1 Unit 1

ТЕМА: РОЗПИТ ПРО ПАСПОРТНІ ДАНІ ХВОРОГО Inquiry about Passport Data of Patient

Exercise 1. Read words and write down English equivalents of these words.

Прізвище. Ім'я. По батькові. Вік. Стать. Місто. Адреса. Посада. Студент. Інвалід.

Одружений. Неодружений. Заміжня. Незаміжня. Освіта. Вулиця. Провулок. Будинок. Квартира. Пенсіонер. Пенсіонерка. Мати. Батько. Сестра. Дядько. Тітка. Племінник. Племінниця. Внук. Внучка. Дідусь. Бабуся.

Exercise 2. Read word combinations and write down English equivalents of these word combinations.

Вища освіта. Домашня адреса. Службовий телефон. Адреса родичів. Повних років. Номер телефону. Номер квартири. Місце роботи. Місце навчання.

Exercise 3. Read dialogue. Emphases underline words by intonation. Replace the short form of patient's remarks-answers by complete one .

1.
 - Ваш батько **живий**?
 - Так, живий./ Ні, вмер. - _____
2.
 - Ваша мати **жива**?
 - Так, жива./ Ні, вмерла. - _____
3.
 - Ваш дідусь **живий**?
 - Так, живий./ Ні, вмер. - _____
4.
 - Ваша бабуся **жива**?
 - Так, жива./ Ні, вмерла. - _____

Exercise 4. *By doctor's questions you should recover the answers of patient.*

1. Ваші прізвище, ім'я, по батькові?

2. Ваш вік?

3. Місце роботи?

4. Місце навчання?

5. Місце проживання?

6. Ваша домашня адреса?

7. Домашня адреса Ваших родичів?

Exercise 5. *Make up the questions from doctor.*

- A)
1. - _____ -
- Карпенко.
 2. - _____
- Микола Іванович.
 3. - _____
- 45 років.
 4. - _____
- Лікар-терапевт, завідувач відділенням.
 5. - _____
- Поліклініка № 6.
 6. - _____
- Вулиця Качалова, будинок 1, квартира 5.

7. -

- 723-45-67

8. -

_____ -

- 734-50-46

Б)

1. -

- Коваленко.

2. -

- Людмила Петрівна.

3. -

- 25 років.

4. -

- Вища.

5. -

- Економіст.

6. -

- Банк «Аваль».

7. -

- Вулиця Пушкінська, будинок 2, квартира 81.

8.

-

- Мобільний телефон 8-050-752-65-31

9. -

- Є: 234-56-78.

10.-

- Батьки живуть за тією ж адресою.

Exercise 6. Read a dialogue and make your own dialogue by analogy.

- Скажіть, будь ласка, як Ваше прізвище?
- Базилевич Ірина Миколаївна.
- Ірина Миколаївна?
- Так, Ірина Миколаївна.
- Вік. Скільки Вам повних років?
- 52.
- Ви живете у Запоріжжі?
- Так.

- Ваша домашня адреса.
- Вулиця Шевченко, 1, квартира, 10.
- Домашній телефон у Вас є?
- Є. 232-46-07.
- Ви працюєте?
- Працюю.
- Де Ви працюєте?
- На заводі «Запоріжсталь».
- Ваша професія або посада?
- Інженер.
- Службовий телефон?
- 240-11-05
- Родичі у Запоріжжі є?
- Свекруха. Вона живе з нами.

Check yourself

Exercise 1. Translate the words into Ukrainian.

Surname - _____, name - _____, patronymic - _____, age - _____, sex - _____, city - _____, address - _____, occupation - _____, student - _____, invalid - _____, full years - _____, education - _____, street - _____, lane - _____, house - _____, apartment - _____, pensioner - _____, mother - _____, father - _____, sister - _____, aunt - _____, uncle - _____, nephew - _____, niece - _____, grandson - _____, granddaughter - _____, grandfather - _____, grandmother - _____, internist - _____.

Exercise 2. Translate the word combinations into Ukrainian.

Phone number - _____, apartment number - _____, place of work - _____, place of education - _____, to be married - _____, to be married - _____, higher education - _____, home address - _____, office phone number - _____, relatives' address - _____, to be alive - _____, to be dead - _____, head of department - _____.

Exercise 3. Translate the following dialogue into Ukrainian.

- a) - What is your surname? _____
- Petrow. _____
- What is your name? _____
- Ivan. _____
- What is your age? _____
- 32. _____
- Where do you live? _____
- I live in Zaporozhzhia, Ukraine. _____
- What is your address? _____
- 50 St. Pushkinskaya, Ap. 15. _____
- Where do you work? _____
- I work a nurse in the hospital. _____
- What is your phone? _____
- 7325017 _____
- b) - Are you married? _____
- Yes, I am. _____
- What is your education? _____
- V.N.Karazin Kharkiv National University, School of Fundamental
Medicine.

- What is your address? _____
- 7 Faninskiy Lane, Ap.10. _____
- Do you have any relatives? _____
- Yes. I have a mother and a father, a sister, an uncle and a nephew.

- Do you have phone number?

- Yes. Write please 7915018. _____
- O.K. Thank you for information. We will let you know, as soon as we have good news for you

Exercise 4. Read the text. Name relatives of Peter Smirnov.

Text

My Family

My name is Peter Smirnov. I am young. I am at home now. I am ill. This is my family - my mother, my sister and my brother. My father is not at home. He is at the factory. My father is an engineer. He is old. My mother is old too. She is an economist. She is not at the office. She is at home. My sister is a doctor. Her name is Helen. My brother is a worker. His name is John. This is my friend Nick. Nick is an architect. He is a young but good architect. This is our flat. It is little, but it is very nice. Our flat is No 7.

Exercise 5. Using a text, write down questions to Peter for finding out of his passports information and information about his relatives.

Урок 2

Unit 2

ТЕМА: СКАРГИ ХВОРОГО

Patient Complaints

Exercise 1. Read the words. Write down English equivalents of these words.

Біль, хворий, хворіти, занедужати, лікарня, хвороба, захворювання.

Exercise 2. Read the word combinations. Write down English equivalents of these combinations of words.

Локалізація болю, іррадіація болю, початок болю, тривалість болю, характер болю.

Exercise 3. Make up the sentences as in the model using the words of exercise.

Model 1 - Де ви відчуваєте біль?
- У мене болить (що?) (Н.в.)

Серце, живіт, груди, скроні, очі, нирки, печінка

Model 2 - Де ви відчуваєте біль?
- Я відчуваю біль (де?) (М.в.)

Серце, ділянка живота, живіт, шлунок, скроні, груди, ділянка грудей, нирки, печінка, потилиця, голова, ділянка голови, потилична ділянка.

Model 3 - Де (саме у якому місці) у вас болить голова?
- У мене болить (де?) (М.в.)

Ось тут, серце, шлунок, груди, потилична ділянка.

Exercise 4. Translate the word into Ukrainian.

Temple - _____, ache - _____, pain - _____, nape - _____, irradiation - _____, localization - _____, onset - _____, area - _____, complaint - _____, chest - _____, head - _____, heart - _____, liver - _____, kidney - _____, ach - _____, duration - _____.

Exercise 5. Substitute these (following) combinations of words for synonyms combinations according to the following sample.

Example: ниючий біль – біль ниючого характеру.

Сильний біль, інтенсивний біль, слабкий біль, ниючий біль, гострий біль, стискаючий біль, здавлюючий біль.

Exercise 6. Make up the sentences as in the model using the words of exercise.

Model 1	- Який у вас біль?	- У мене стискаючий біль.
	- Якого характеру у вас біль?	- У мене біль стискаючого характеру.

Здавлюючий біль, сильний біль, ниючий біль, гострий біль, інтенсивний біль, слабкий біль.

Exercise 7. Translate the word combinations into Ukrainian.

Sharp pain - _____, acute pain - _____, dull pain - _____, pressing pain - _____, compressing pain - _____, intensive pain - _____.

Exercise 8. Translate the doctor's questions to the patient into Ukrainian.

By doctor's questions you should recover the answers of patient.

What's your name? - _____

What's your surname? - _____

What's your address? -

What's your home phone number? -

What's your work phone number? -

How old are you? -

Do you work? -

Where do you work? -

What do you do? -

What's your position? -

Have you got relatives in Zaporizhzhya? -

What's their phone number? -

Where do you feel an ache? -

Where exactly do you feel a stomachache? -

Exercise 9. Read a dialogue and make your own dialogue by analogy.

- Ваші прізвище, ім'я по батькові?
- Коваленко Сергій Михайлович.
- Ваш вік?
- 42 роки.
- Ваша професія, посада?
- Слюсар.
- Де Ви працюєте?
- На заводі ЗТЗ.
- Ваша адреса?
- Проспект Леніна, 10, квартира 51.

- У Вас є телефон?
- Є.
- Який номер?
- 266-15-75
- Який номер службового телефону?
- 220-11-52
- Родичі у Запоріжжі є?
- Так, мати. Вона живе разом із нами.
- Що у Вас болить?
- Голова.
- Де Ви відчуваєте біль?
- Ось тут, у скронях.
- Який у Вас біль: сильний або слабкий?
- Сильний.
- Якого характеру у Вас біль: стискаючого або здавлюючого?
- Стискаючого.

Check yourself

Exercise 1. Translate the words into Ukrainian.

Pain (ache) - _____, to be ill/sick- _____, to become ill - _____, hospital - _____, disease (illness, ailment) - _____, sickness - _____, heart - _____, stomach - _____, chest - _____, temples - _____, eyes - _____, kidneys - _____, liver - _____, hind head - _____, head - _____, abdomen - _____.

Exercise 2. Translate the word combinations into Ukrainian.

Pain localization - _____, pain irradiation - _____, onset of pain - _____, pain duration - _____, kind of pain - _____, to feel pain - _____, occipital region of head - _____, region of abdomen - _____, region of chest - _____, to have pain exactly in... - _____, severe pain - _____, intensive pain - _____, slight pain - _____, boring pain - _____, acute pain - _____, pressing pain - _____, compressing pain-_____.

Exercise 3. Translate the following sentences into Ukrainian.

1. Examining a patient with a heart trouble the physician heard murmurs in his heart.

2. Some organs of the abdominal cavity are: liver, spleen, kidneys.

3. The patient's urinalysis indicated some kidney trouble.

4. Many diseases may occur in acute and chronic forms.

5. Where do you feel pains? - I feel pain in abdomen.

6. An epidemic of grippe having occurred in the hospital, visitors were not admitted to the patients.

7. The most common symptoms are severe headache, fever, vomiting, weakness and gastrointestinal disturbances.

8. To prevent complications after the flu one must keep to bed from the onset of the disease.

Урок 3

Unit 3

ТЕМА: СКАРГИ ХВОРОГО (продовження)

Patient Complaints

Exercise 1. Read words and word combinations.

Write down English equivalents of these words and word combinations.

Біль, болить, відчувати біль, слабкий біль, гострий біль, сильний біль, ниючий біль.

Exercise 2. Make up the sentences as in the model using the words of the exercise.

- Model 1** - На що Ви скаржитесь? –(біль у ділянці голови)
 - Я скаржуся на головний біль (В.п.).

Біль у ділянці серця, біль у ділянці нирок, біль у ділянці печінки, біль у ділянці спини, біль у ділянці потилиці, біль у ділянці грудей.

Exercise 3. Make up the sentences as in the model using the words of the exercise.

- Model 1** - Де Ви відчуваєте біль?
 - Я відчуваю біль де? (М.в.)

Ділянка живота, ділянка голови, ділянка печінки, ділянка шлунка, потилиця, скроні, печінка, нирки.

- Model 2** - Де саме болить?
 - У мене болить (де?) (М.в.)
 - У мене болить (що?) (Н.в.)

Ділянка голови, голова, ділянка шлунка, шлунок, ділянка серця, серце, ділянка нирок, нирки, печінки, ділянка печінки, ділянка грудей, груди.

Exercise 4. Make up the sentences as in the model using words of the exercise.

Model 1 - Куди іррадіює (віддає) біль?
- Біль іррадіює (віддає) куди? (Зн.в.).

Потилиця, очі, праве око, ліве око, зуби, скроні, ліва половина голови, права половина голови, ліва половина тіла, права половина тіла.

Exercise 5. Translate into Ukrainian.

Heart - _____, stomach - _____, region of the head - _____, region of the liver - _____, region of the temple - _____, region of the nape - _____, to irradiate - _____, to feel, to have a headache - _____, to complain - _____.

Exercise 6. Translate into English.

Серце - _____, біль у ділянці серця - _____, біль у ділянці потилиці - _____, біль у ділянці скронь - _____, відчувати біль у ділянці печінки - _____, відчувати біль у ділянці спини - _____, боліти у ділянці шлунка - _____, скаржитися на біль у ділянці нирок - _____.

Exercise 7. Make up the sentences as in the model using the words of the exercise.

Model 1 - Як довго триває головний біль?
- Головний біль триває як довго? (скільки хвилин? ... годин?)
(2,3,4 - Р.в., однина; 5,6... трохи Р.в., множина)
хв.- скорочення слова хвилинка, год. – скорочення слова година

Кілька хв., 5 хв., 3 хв., 1 год., 30 хв., 2 хв., 20 хв.

- Model 2** - Як довго триває больовий приступ?
 - Больовий напад триває як довго?
 (скільки хвилин? скільки годин?)

Кілька год., 20 хв., півгодини, 2 год., 15 хв., 10 хв.

Exercise 8. Read a dialogue and make your own dialogue by analogy.

- Ваші прізвище, ім'я по батькові?
- Ковальова Віра Петрівна.
- Ваш вік?
- 63 роки.
- Ви працюєте?
- Я не працюю, я пенсіонерка.
- Де Ви живете?
- На проспекті Гагаріна, у будинку 7, квартира 129.
- У Вас є телефон?
- Є.
- Який номер Вашого телефону?
- 228-20-45
- Родичі у Запоріжжі є?
- Так, син.
- Адреса сина і його телефон?
- Вулиця Перемоги, будинок 29, квартира 98, телефону немає.
- На що Ви скаржитесья?
- На біль у ділянці голови.
- Якого характеру біль? Сильний чи слабкий, ниючий, здавлюючий або стискаючий?
- Сильний, стискаючий.
- Де саме болить?
- У скронях
- Куди іррадіює (віддає) біль?
- В очі, у шию, у ліву половину голови.

Exercise 9. Make up doctor's questions to next patient's answers.

- _____
- Бондаренко Іван Миколайович.
- _____
- 45 років.

- _____
- У фірмі «Олімп».
- _____
- Консультант.
- _____
- Проспект Леніна 5, квартира, 12.
- _____
- 245-75-30
- _____
- Так, дочка. Вона живе з нами.
- _____
- У мене болить шлунок.
- _____
- Біль сильний, колючий.
- _____
- Віддає у правий бік, нижче живота.
- _____

Exercise 10. *By doctor's questions you should recover the answers of patient.*

- Ваші прізвище, ім'я, по батькові?
- _____
- Ваш вік? Скільки Вам повних років?
- _____
- Де Ви працюєте?
- _____
- Ваша професія, посада?
- _____
- Номер Вашого домашнього телефону?
- _____
- У Вас є службовий телефон?
- _____
- Номер Вашого службового телефону?
- _____
- Ваша адреса?
- _____
- Що у Вас болить? На що Ви скаржитесь?
- _____
- Якого характеру у Вас біль?
- _____
- Де саме Ви відчуваєте біль?
- _____
- Куди віддає біль?
- _____

Check yourself

Exercise 1. *Translate the words into Ukrainian.*

Pain - _____, to hurt - _____, nape - _____, temples - _____, liver - _____, kidneys - _____, head - _____, stomach - _____, heart - _____, chest - _____, eyes - _____, teeth - _____, to last - _____.

Exercise 2. *Translate the word combinations into Ukrainian.*

To feel pain - _____, slight pain - _____, acute pain - _____, severe pain - _____, boring pain - _____, to have headache - _____, to have heartache - _____, to have stomachache - _____, to have a pain in liver - _____, to have backache - _____, to feel pain in the region of temples - _____, to have a pain in chest - _____, region of abdomen - _____, region of head - _____, right eye - _____, left eye - _____, left half of head - _____, right half of head - _____, to complain of pain in the region of...- _____, pain attack - _____.

Exercise 3. *Translate the sentences into Ukrainian.*

1. He complains of pain in the area of liver.

2. Where do you feel pain? - I have a pain in the area of nape.

3. How long does the headache last? - Headache lasts for some minutes.

4. How long does the pain attack last? - It lasts for one hour.

5. Where does the pain irradiate to? - The pain irradiates to the left half of head.

6. What kind of pain do you feel? - I feel a compressing pain.

7. Have you got relatives in Zaporizhzhya?

8. I have a stomachache.

9. What's your position?

10. What do you complain of?

Exercise 4. Read a text and say that happened with a patient and what kind of inspection was conducted by doctor.

Text
A Case of Indigestion

The patient complains of abdominal pains, diarrhea, nausea. He has even vomited 2 times. No appetite, even water is intolerable. The patient feels weak. The doctor palpates the patient's abdomen and finds out tenderness, has a look at the tongue which is coated, takes the patient's temperature which is normal. The doctor administers blood, urine and feces tests and ultrasound examination. The counts of the routine tests do not show any dangerous infectious disease. The ultrasound examination does not reveal any liver, gall bladder or pancreas pathology. The condition is due to food poisoning.

Exercise 5. Using information of text write down patient's complaints.

Exercise 6. Using information of text write down the questions of doctor to the patient with disorder of stomach.

**Урок 4
Unit 4**

**ТЕМА: РОЗПИТ ЩОДО ДИХАЛЬНОЇ СИСТЕМИ
Inquiry about Respiratory System**

Exercise 1. Read the words and write down English equivalents of these words.

Нежить, кашель, нездужання, кволість (слабкість), мокротиння, кашляти, відкашлювати, відкашлюватися, піт, пітливість, задишка, кровохаркання, пльовок, вдих, видих.

Exercise 2. Read the word combinations and write down English equivalents of these word combinations.

Відкашлювати мокротиння, болить горло, сильна кволість, сильна нежить, сильний кашель, загальна слабкість.

Exercise 3. Make up the sentences as in model using the words of the exercise.

Model 1 - Якого характеру у Вас кашель?
- У мене сухий кашель.

Кашель: сухий - вологий, з мокротинням, невеликий - сильний, постійний - періодичний, приступоподібний.

Model 2 - Яке у Вас мокротиння?
- У мене слизують мокротиння.

Мокротиння: слизувате - гнійне, рідке – в'язке, виділяється повним ротом - виділяється плевком.

Model 3 Коли з'являється (виникає) задишка?
Задишка з'являється (виникає) під час фізичних навантажень.

Задишка: під час фізичних навантажень - у спокої, під час вдиху, під час видиху, під час руху, під час хвилювання.

Exercise 4. Put the words in brackets into the correct form.

1. Він скаржиться на біль (ділянка серця)

2. Він відчуває біль (ділянка потилиці).

3. У (я) болить печінка.

4. Біль віддає у (права половина тіла)

5. Біль іррадіює у (скроні, потилиця, права половина голови).

6. Хворий відкашлює (слизувате мокротиння).

7. Задишка виникає під час (фізичне навантаження).

8. Задишка з'являється під час (спокій).

9. Мокротиння виділяється (плювок).

Exercise 5. Answers the following questions using the idealized words.

1. У нього сухий кашель?

2. У неї вологий кашель? _____

3. У нього нежить? _____

4. У нього сильна кваліість? _____

5. У _____ неї _____ кашель _____ із _____ мокротинням?

6. Задишка з'являється під час фізичних навантажень?

7. Задишка _____ виникає _____ під _____ час _____ спокою?

8. Задишка _____ з'являється _____ під _____ час _____ руху?

Exercise 6. Read doctor's questions to the patient. Write down the complaints of patient, using the professional form of record in a case history.

Example : Який у вас кашель: сухий або вологий? – Хворий скаржить на сухий кашель.

1. Який у Вас кашель: постійний або приступоподібний?
2. Який у Вас кашель: сильний або слабкий?
3. Яке у Вас мокротиння: рідке або в'язке?
4. Яке у Вас мокротиння: слизувате або гнійне?
5. Мокротиння виділяється повним ротом або плювком?
6. Яке мокротиння Ви відкашлюєте: рідке або в'язке?
7. Мокротиння Ви відкашлюєте повним ротом або плювком?
8. Коли з'являється задишка: під час фізичних навантажень або під час спокою?
9. Коли Ви відчуваєте біль: під час вдиху або видиху?

Exercise 7. Insert the verb відкашлювати and відчувати in the appropriate form.

1. Він _____ в'язке мокротиння.

2. Вона _____ слизують мокротиння.
3. Я _____ гнійне мокротиння.
4. Я _____ біль у ділянці серця.
5. Вона _____ біль у ділянці шлунка.
6. Він _____ біль у скронях.

Exercise 8. Read the questions. Make up patient's answers to the doctor's questions.

1. Який у Вас кашель: сухий або з мокротинням?

2. Де Ви відчуваєте біль? Покажіть.

3. Коли Ви відчуваєте біль у грудній клітині?

4. Ви відчуваєте біль під час вдиху, кашлю або видиху?

5. Мокротиння виділяється повним ротом або пльовком?

6. Яке мокротиння Ви відкашлюєте: рідке або в'язке?

7. Скільки мокротиння Ви відкашлюєте протягом доби?

8. Коли у Вас з'являється задишка: під час фізичного навантаження або під час спокою?

9. Коли у Вас буває кашель: уранці, удень, увечері, уночі?

Exercise 9. Make up the sentences as in model using the words of the exercise.

- Model 1**
- У Вас буває кашель?
 - Так, у мене буває кашель, але нечасто.

Нежить, нездужання, кволість, пітливість, задишка під час фізичних навантажень, задишка під час спокою, кровохаркання, висока температура.

Model 2 - На що Ви скаржитесь?
 - На сильний кашель.

Нежить, загальна кволість, нездужання, задишка, пітливість, біль у ділянці серця, біль у скронях, біль у потилиці, біль у ділянці печінки, висока температура, кровохаркання.

Exercise 10. Read a dialogue and make your own dialogue by analogy.

- На що Ви скаржитесь?
- У мене кашель.
- Який у Вас кашель: сильний або несильний?
- Сильний.
- Який у Вас кашель: постійний або приступоподібний?
- Приступоподібний.
- Коли у Вас буває кашель: уранці, удень, увечері, уночі?
- Частіше уранці та увечері.
- Який у Вас кашель: сухий або з мокротинням?
- З мокротинням.
- Яке мокротиння Ви відкашлюєте: рідке або в'язке?
- В'язке.
- Яке у Вас мокротиння: слизувате або гнійне?
- Гнійне.
- Скільки мокротиння Ви відкашлюєте за день?
- Мало.
- Ви відкашлюєте мокротиння повним ротом або плювком?
- Плювком.
- Де Ви відчуваєте біль: у лівому або у правому боці?
- У правому боці.
- У Вас задишка буває?
- Так.
- Коли у Вас з'являється задишка: під час фізичних навантажень або у спокої?
- Коли швидко йду або піднімаюся сходами.

Check yourself

Exercise 1. Translate the words into Ukrainian.

Cold - _____, cough - _____, malaise - _____,
 weakness - _____, sputum - _____, to cough -
 _____, to cough out - _____, to clear one's throat -
 _____, sweat - _____, hyperhidrosis -
 _____, dyspnea - _____, blood spitting -
 _____, inspiration - _____, expiration -
 _____.

Exercise 2. Translate the word combinations into Ukrainian.

To cough a sputum out - _____, to have a sore
 throat- _____, to have a bad weakness-
 _____, to have a bad cold-
 _____, to have a bad cough- _____,
 general weakness- _____, dry cough-
 _____, cough with a sputum-
 _____, constant cough-
 _____, attacking cough-
 _____, mucous sputum- _____,
 viscous sputum- _____, to excrete by
 spitting- _____, to have a dyspnea during
 physical loads- _____, to have a
 dyspnea by moving- _____, to have a
 dyspnea at rest- _____, to have high
 temperature- _____.

Exercise 3. Translate the following sentences into Ukrainian.

1. At a hospital the inmates' temperatures are taken once a day.

2. The patient's urinalysis indicated some kidney trouble.

3. What troubles you? - Cold and constant cough

4. What are you complaining of? - I have attacking cough and mucous sputum.

5. What is the character of the pains? Are they severe or slight? - They are not slight, they are severe.

6. Do you suffer from dyspnea? - No, I don't.

Exercise 4. Read the text and name the basic symptoms of acute bronchitis.

Text

Acute Bronchitis

Though commonly mild, bronchitis may be serious in debilitated patients and in patients with chronic pulmonary or cardiac disease. Pneumonia is a critical complication.

Acute infectious bronchitis, most prevalent in winter, may develop following the common cold or other viral infection of the nasopharynx, throat, or tracheobronchial tree, often with secondary bacterial infection. Exposure to air pollutants and possibly chilling, fatigue and malnutrition and predisposing or contributory factors.

Preliminary symptoms are coryza, malaise, chills, slight fever, back and muscle pain, and sore throat. Onset of cough usually signals onset of bronchitis. The cough is initially dry and non-productive, but small amounts of sputum are raised after a few hours or days. The sputum later becomes more abundant and mucous or mucopurulent. Frankly purulent sputum suggests bacterial infection. Persistent fever suggests complicating pneumonia.

Exercise 5. Situation task. The patient come to you on the reception with a acute bronchitis. Explain to him the reason of his acute bronchitis developing and predisposing factors of this disease.

Exercise 6. *Using the text make next dialogue «Doctor and patient with a acute bronchitis».*

Урок 5

Unit 5

ТЕМА: РОЗПИТ ЩОДО СЕРЦЕВО-СУДИННОЇ СИСТЕМИ Inquiry about Cardio-vascular System

Exercise 1. *Read the words and word combinations. Write down English equivalents of these words and word combinations.*

Біль, сильний біль, сильний біль у серці, сильний біль за грудиною, груди, біль у груднині, приступ, приступ (напад) болю, задишка, задишка під час спокою, задишка під час фізичного навантаження.

Exercise 2. *Complete the sentences using the words and word combinations given on the right.*

Він відчуває

Біль
сильний біль
біль у грудях

Хвора відчуває

Ниючий біль (де?)...
Колючий біль (де?)...

| Гострий біль (де?)...

У хворого з'являється задишка

| Спокій
Фізичне
навантаження

У хворого з'являється біль

| Кашель
Вдих
Видих
Рух

Хвора скаржиться

| Сильний біль (де?)...
Ниючий біль(де?)...
Колючий біль (де?)...
Стискаючий біль
(де?)...

Біль віддає

| Ліва половина тіла
Шия
Зуби

Exercise 3. Read combinations of words, designating character of pain. Write down the patient's complaints about character of pain according to the sample.

Example: Стискаючий біль – Хворий скаржиться на стискаючий біль за грудниною.

Стискаючий біль, стискаючий біль у ділянці серця, здавлюючий біль, здавлюючий біль у ділянці серця, здавлюючий біль за грудниною, біль у ділянці серця стискаючого характеру, біль у ділянці серця здавлюючого характеру, приступоподібний біль, приступоподібний біль у ділянці серця, приступоподібний біль за грудниною.

Exercise 4. Answer doctor's questions using the words of the exercise 3.

1. На що Ви скаржитесья?

2. Якого характеру біль Ви відчуваєте?

3. Який біль Ви відчуваєте?

4. Що Вас непокоїть?

5. Який біль Вас непокоїть?

6. Якого характеру біль Вас непокоїть?

Exercise 5. (a) Read the verbs. Write down their English equivalents.

Боліти, колоти, стискати, здавлювати, з'являтися.

b) Make up word combinations using the verbs of the exercise 5 (a)

Exercise 6. a) Compare patient's speech and doctor's speech.

b) Recover the doctor's questions to the patient using the case history and patient's complaints.

Patient (Complaints)	Doctor (Record in a case history)
У мене болить серце.	Біль у ділянці серця.
У мене болить за грудниною.	Біль за грудниною.
Серце стискає.	Стискаючий біль у ділянці серця. Біль у ділянці серця стискаючого характеру.
На серце давить.	Здавлюючий біль у ділянці серця. Біль у ділянці серця здавлюючого характеру.
Серце коле.	Колючий біль у ділянці серця. Біль у ділянці серця колючого характеру.
Біль з'являється, коли йду швидко або піднімаюся сходами.	Біль з'являється під час фізичного навантаження (фізичної напруги).

Exercise 7. Make up the doctor's questions to patient's answers.

1. _____
У мене болить серце.
2. _____
За грудниною.
3. _____
Серце стискає та коле.
4. _____
На серце тисне.
5. _____
Коли йду швидко або піднімаюся сходами.

Exercise 8. Make up sentences as in the model using the words of the exercise.

- Model 1**
- Якого характеру у Вас біль? (сильний біль)
 - Сильний біль.

Стискаючий біль, ниючий біль, приступоподібний біль, здавлюючий біль.

Model 2 - Скільки часу триває напад болю? (5 хв.)
- 5 хвилин.

хв. – скорочення слова **хвилина**, **год.** – скорочення слова **година**.

2 хв., 10 хв., 15 хв., півгодини, 1 год., 3 год., кілька год., доба.

Model 3 - Де локалізується біль? (ділянка серця)
- У ділянці серця.

Ділянка печінки, ділянка живота, ділянка шлунка, правий бік, лівий бік, скроні, потилиця, спина.

Model 4 - Через скільки часу повторюються напади болю? (1 год.)
- Через годину.

2 год., 3 год., кілька год., доба, день.

Model 5 - Через скільки часу проходить біль? (*півгодини*)
 - Через півгодини.

Година, дві год., 15 хв., 10 хв., 5 хв., 20 хв., кілька хв.

Model 6 - Які ліки приймаєте під час нападу болю? (*валідол*)
 - Валідол під язик.

Нітрогліцерин, анальгін, аспірин, панадол.

Exercise 9. Put the words in brackets into the correct form.

1. Хворий скаржиться (стискаючий біль).

2. У хворого біль (здавлюючий характер).

3. Він відчуває (ниючий біль).

4. Вона відчуває (колючий біль).

5. Біль локалізується (ділянка серця).

6. Біль віддає (ліва половина тіла).

7. Біль іррадіює (шия, зуби).

8. Приступ повторюється (2 години).

9. Нітрогліцерин знімає (приступ болю).

Exercise 10. Make up word combinations using the verbs.

- відчувати що? _____

- локалізуватися, відчувати де?

- іррадіювати, віддавати куди?

- виникати, з'являтися коли?

- з'являтися, виникати, повторюватися через скільки ?

- приймати що?

Exercise 11. Make up sentences as in the model using the words of the exercise.

Model 1 - Чим супроводжується біль? (*страх смерті*)

(О.в.) (Н.в.)

- Біль супроводжується страхом смерті.

(Н.в.) (О.в.)

Висока температура, кволість (слабкість), нездужання, задишка, кашель, почуття страху смерті, серцебиття

Model 2 - Які ще відчуття виникають під час (Р.в.) приступу болю?

- Ще виникає відчуття (чого?=яке?) (Р.в.) серцебиття.

Нездужання, страх смерті, задишка, кволість.

Exercise 12. Read a dialogue and make your own dialogue by analogy.

- Що Вас непокоїть?
- Біль за грудниною.
- А біль у ділянці серця у Вас буває?
- Буває.

- Якого характеру біль у ділянці серця: сильний або слабкий, постійний або приступоподібний?
- Сильний, приступами.
- Скільки часу триває больовий приступ? Кілька хвилин або кілька годин?
- Хвилини три - чотири.
- Якого характеру біль Ви відчуваєте: стискаючий, здавлюючий або колючий?
- Стискаючий, здавлюючий.
- Біль віддає куди-небудь?
- Так, у ліву руку.
- Куди ще іррадіює біль?
- Куди ще? У зуби, у шию, у плече.
- Приступи болю повторюються протягом доби?
- Повторюються кілька разів.
- Скільки разів? 10, 20?
- Разів 10, 15.
- Коли з'являється (виникає) больовий напад? У спокої або під час руху?
- Частіше, коли рухаюся.
- Ліки приймаєте під час нападу?
- Таблетку валідолу або нітрогліцерину.
- Допомагає?
- Так, знімає біль.

Exercise 13. Read the questions with correct intonation. Make up patient's answers to the doctor's questions.

I.	<p>1. Під грудьми <u>буває</u> біль?</p> <hr/> <p>2. Біль <u>супроводжується</u> страхом смерті та серцебиттям?</p> <hr/> <p>3. Задишка <u>буває</u> під час фізичних напруг?</p> <hr/> <p>4. Біль <u>віддає</u> у ліву половину тіла?</p> <hr/> <p>5. Задишка <u>буває</u> під час сну і відпочинку?</p> <hr/> <p>6. Які ліки <u>знімають</u> напад болю?</p> <hr/> <p>7. Під час приступу <u>приймаєте</u> які-небудь ліки?</p> <hr/>
II.	<p>1. Біль у ділянці серця у Вас <u>буває</u>?</p> <hr/> <p>2. Біль у ділянці печінки Ви <u>відчуваєте</u>?</p>

	3. Біль іррадіює (<i>віддає</i>) куди-небудь?
	4. Після прийому валідолу біль <i>триває</i> ?
	5. Напади болю у Вас <i>повторюються</i> ?
	6. Ліки больовий напад <i>знімають</i> ?
	7. Почуття страху смерті у Вас <i>буває</i> ?

Exercise 14. Put the words in brackets into the correct form.

1. Задишка буває (спокій).

2. Задишка виникає (фізичні напруги).

3. Задишка буває під час (сон і відпочинок).

4. Біль супроводжується (почуття страху смерті).

5. Хворий приймає валідол під час (приступ).

6. Біль віддає (рука, плече, нижня щелепа).

7. Біль триває після (прийом валідолу).

8. Біль іррадіює (ліва половина тіла).

Exercise 15. By doctor's questions you should recover the answers of patient.

1. - На що Ви скаржитесь?

-

2. -Які болі Ви відчуваєте: сильні або слабкі, здавлюючі, стискаючі або колючі?

-

3. - Де локалізується біль?

-

4. - Куди віддає біль: у ліву або праву половину тіла?

-

5. - Коли виникає приступ болю? У стані спокою або під час фізичного навантаження?

-

6. - Скільки часу триває больовий напад: кілька хвилин або кілька годин?

-

7. - Які ще відчуття виникають під час приступу болю?

-

8. - Через скільки часу повторюється приступ болю? Через кілька хвилин або кілька годин?

-

9. - Задишка буває?

-

10.- Задишка виникає у спокої або під час фізичних напруг?

-

11.- Задишка буває під час сну та відпочинку?

-

12.- Які ліки знімають больовий приступ?

-

13.- Який у Вас сон: спокійний або неспокійний?

-

14.- Який у Вас апетит: гарний або поганий?

-

Exercise 16. Read the text. Name the symptoms of disease of the Cardio-vascular system.

Захворювання серцево-судинної системи.

Скарги. Скаргами хворих є задишка, серцебиття, біль у ділянці серця. Спочатку задишка з'являється тільки під час руху, під час фізичних напруг, під час навантажень, під час швидкої ходьби, під час підйому сходами. Потім задишка з'являється у стані спокою. Задишка, що починається раптово, приступом ядухи, називається астмою.

Серцебиття - це відчуття скорочення серця. Частішання серцевих скорочень називається тахікардією.

Біль локалізується у ділянці серця, за грудниною. Біль буває стискаючого, колючого характеру. Біль може іррадіювати у ліву руку, ліву лопатку, ліве плече, іноді у щелепу. Біль приступоподібного характеру раптово з'являється і швидко припиняється (звичайно триває 3 - 5 хвилин, іноді 15 хвилин). Біль часто супроводжується страхом смерті. Протягом доби буває 50 і більше больових приступів.

Одним із симптомів захворювання серця є ціаноз (синюшність). Спочатку з'являється ціаноз крил носа, потім розвивається ціаноз обличчя, кінцівок і тулубу.

Симптомом захворювання серцево-судинної системи іноді є кашель і кровохаркання.

Exercise 17. Using information of the text consult a patient on the following questions.

1. Що називається серцевою астмою?

2. Що таке серцебиття?

3. Що називається тахікардією?

4. Які симптоми захворювання серця?

Exercise 18. Using information of the text write the doctor's questions to the patient with the disease of the Cardio-vascular system .

Check yourself

Exercise 1. Translate the words into Ukrainian.

Heartbeats - _____, contraction - _____, cyanosis - _____, sleep- _____, acceleration - _____, pain - _____, breast - _____, bone - _____, rest - _____, body- _____, neck- _____, teeth- _____, shoulder - _____, asthma - _____, pressed - _____, constricting - _____, piercing - _____, attacking - _____, to constrict - _____, to press - _____, to stick - _____, to be accompanied (by) - _____, to last - _____, to appear - _____, to feel - _____, to take - _____, to relieve - _____, to move - _____, to call - _____, to stop - _____, to develop-_____.

Exercise 2. Translate the word combinations into Ukrainian.

Compressing pain - _____, piercing pain - _____, pressing pain - _____, acute pain - _____, pain behind breast bone - _____, physical load - _____, at rest - _____, during pain attack - _____, feeling fear of death - _____, by walking, during rising upstairs - _____, during the sleep - _____, during the rest - _____, over circadian period - _____, in a few hours - _____, to be accompanied by feeling fear of death - _____, occur again for several times - _____, to feel pressing pain - _____, to relieve pain attack - _____, to take medicines - _____, after taking medicines - _____, after

taking validol - _____, to localize in the region of
 heart - _____, to be localized behind
 breast bone - _____, to
 irradiate to jaw - _____, to last 5-7
 minutes - _____, to start suddenly -
 _____, unquiet sleep -
 _____, good appetite - _____,
 left arm - _____, left half of body -
 _____, heartbeats - _____.

Exercise 3. Translate the following sentences into Ukrainian.

1. I have heartache.

2. I have pain behind breast bone.

3. The heart is constricted.

4. The patient has pressing pain.

5. The patient has compressing pain in heart.

6. He has compressing pain.

7. The heart is sticking.

8. She has piercing pain.

9. The pain appears by physical loads.

10. The pain is accompanied by fear of death and heartbeats.

11. The pain attack lasts several minutes.

12. The pains irradiate to left arm, scapula and shoulder.

13. The pain attacks appear during the day for 10-20 times.

14. The pain attack appears by moving.

15. The pain attack appears at rest.

16. Validol relieves pain.

17. Dyspnea usually appears during dream and rest.

18. Dyspnea appears by physical loads.

19. The pains are localized in the region of heart.

20. Dyspnea starts suddenly.

21. The pains stop after taking medicines.

22. Dyspnea starts from asthma attack.

23. The symptoms of cardio-vascular system diseases are cough and blood spitting.

Exercise 4. Read the text and name the symptoms of hypertension.

Text
Hypertension

Primary hypertension is not linked to a single etiology. Heredity predisposes to hypertension, but environmental, neurogenic, and vascular factors also interact and influence blood pressure (BP).

Secondary hypertension is associated with bilateral renal diseases.

Primary hypertension is asymptomatic until complications develop. Symptoms and signs are non-specific and arise from complications in target organs. Dizziness, flushed faces, headache, fatigue, epistaxis, and nervousness are not caused by uncomplicated hypertension. Complications include left ventricular failure: atherosclerotic heart disease; retinal hemorrhages, exudates, and vascular accidents; cerebral vascular insufficiency, and renal failure.

Exercise 5. Consult a patient with hypertension. What can be the reason of disease?

Exercise 6. Make and write down a dialogue «Doctor and patient with hypertension» using information of text (Do not forget to find out at a patient, whether he have complications).

Урок 6
Unit 6

ТЕМА: РОЗПИТ ЩОДО КІСТКОВОЇ СИСТЕМИ
Inquiry about Osteal System

Exercise 1. Read the words. Write down English equivalents of these words.

Лордоз, кіфоз, сколіоз, кіфосколіоз, плоскостопість, анкілоз, хрускіт, флуктуація, скутість, припухлість, посмикування, травма, перелом, тріщина, стовщення, окістя, деформація, скривлення, кульгавість, девіація, артрит, ураження, вивих, хворобливість.

Exercise 2. Read the word combinations. Write down English equivalents of these combinations of words.

Пальці у вигляді “барабанних паличок”, деформація суглобів, вузлувата форма, нерухомість суглобів, хворобливість під час руху, вивих суглобів, температура над суглобами, гіпотермія шкіри пальців рук, обмеження працездатності, провокуючі чинники, гострий початок захворювання, відчуття скутості, артритичні зміни, перелом гомілки, тріщина кості, хрускіт у суглобах, мучитися жагою, пастозність (припухлість) гомілки, ураження суглоба.

Exercise 3. You should correctly write down the doctor’s note in the case history.

<p>Хворий скаржиться</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>загальна розбитість нездужання утрата апетиту кволість</p>
<p>У хворого відзначається</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>деформація пальців типу “гусячої шиї” змінення кисті “качина хода” деформація суглобів атрофія м'язів посиніння пальців</p>
<p>Хворий зазнає</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>холод, печія біль у пальцях кистей рук труднощі під час руху ранкова скутість обмеженість рухів</p>

У хворого спостерігаються	загострення, ремісія
	ускладнення,
	амілоїдоз
	звуження суглобної
	щілини
	артроз, анкілоз

Exercise 4. Put the words in brackets into the correct form.

1. Біль з'являється (фізичне навантаження).

2. Почервоння шкіри (ділянка суглобів).

3. Виникає хворобливість (обмацування та рух).

4. Біль підсилюється (зміна метеоумов).

5. Грудна клітина сплющена (зменшення передньозаднього розміру).

6. Відзначається випинання міжреберних проміжків (інспірація).

7. (Сколіоз) спостерігається скривлення хребта (той) або (інший бік).

Exercise 5. Make up adjective:

нерухомість - _____	суглоб - _____	дистрофія - _____
помірність - _____	лихоманка - _____	припухлість - _____
період - _____	артрит - _____	ремісія - _____
хвороба - _____	запалення - _____	скривлення - _____

--	--	--

Exercise 6. Read doctor's questions with correct intonation. Write down the possible variants of patient's answers.

Лікар	Пацієнт (Можливі варіанти відповіді)
1. <i>Що</i> Вас непокоїть?	
2. <i>Коли</i> Ви помітили зміну форм пальців?	
3. Чи були у Вас <i>травми</i> ?	
4. Чи зазанете Ви <i>біль</i> під час руху?	
5. Чи <i>часто</i> буває хрускіт у суглобах?	
6. Суглоби <i>опухають</i> ?	
7. Чи <i>впливає</i> зміна погоди на Ваш стан?	
8. Коли з'явилася <i>кульгавість</i> ?	
9. Буває <i>ранкова скутість</i> суглобів?	

Exercise 7. Make up sentences as in the model using the words of the exercise.

Model 1	- Чи була у Вас <i>припухлість</i> у ділянці суглобів? - Ні, було <i>почервоніння</i> .
Вузол, хворобливість, біль, набряклість, ущільнення.	
<hr/>	
<hr/>	
<hr/>	
<hr/>	
<hr/>	
<hr/>	

Model 2	- Де Ви <i>відчуваєте біль</i> ? - У <i>суглобах</i> .
Кістки, кінцівки, хребет, стопи, стегно, кисті.	
<hr/>	
<hr/>	
<hr/>	
<hr/>	
<hr/>	

Model 3	- Коли біль підсилюється? - Під час ходьби.
Рух, спокій, натиснення, тривала нерухомість, хвилювання, низька температура навколишнього середовища.	
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	
Model 4	- Що полегшує Вам біль? - Теплові процедури.
Лікарські препарати, знеболювані засоби, фізіотерапія, спокій.	
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	

Exercise 8. (a) Read the verbs . Write down their English equivalents.

Виявити, відзначається, характеризувати, проявлятися, уражати, дозволяти, подавати, полегшувати, застосовувати.

(b) Make up word combinations using the verbs of the exercise 8 (a).

Exercise 9. a) Compare the speech of patient and doctor's speech.

b) Recover the doctor's questions to the patient using the case history and patient's complaints.

Patient (Complaints)	Doctor (Record in a case history)
Я не можу уранці підвестися із ліжка, важко навіть пересунути	Виявлено відчуття скутості, рух у суглобах відбувається 3

ноги.	особливими труднощами.
Я почуваю себе “розчавленим”.	Скарги на відчуття загальної “розчавленості”, загальне нездужання.
У мене посиніли пальці.	Спостерігається посиніння пальців.
Мені здається, що біль починається після того, коли я перенервую або коли різко падає температура повітря.	Провокуючими чинниками є низька температура навколишнього середовища, хвилювання.
Уранці дуже болять ноги, а до вечора розходжуюся.	Суглобні болі найбільш виражені уранці.
У мене кисть пішла убік.	Відзначається ульнарна девіація кисті типу “плавці моржа”.

Exercise 10. Read a dialogue and make your own dialogue by analogy.

- На що Ви скаржитесь?
- Болять ноги, руки.
- Що Вас ще непокоїть?
- Відчуття “розчавленості”, кваліть.
- Біль постійний або періодичний?
- Періодичний.
- Якого характеру біль Ви відчуваєте: тупий, ниючий або гострий, сильний?
- Ниючий але під час різкого руху - гострий.
- Скільки часу триває больовий приступ?
- Хвилини дві-три, потім ущухає, але суглоби ніг і рук можуть «нити» ще кілька годин.
- Коли суглобні болі найбільш сильні?
- Уранці або коли довго перебуваю без руху.
- Суглоби опухають?
- Так.
- Які суглоби опухають?
- Пальців, кисті, стопи.
- Чи були у Вас травми, переломи кісток? Коли? Які?
- Не було.
- Головний біль буває?
- Іноді.
- Часто хворіли ангіною, простудними захворюваннями?
- Дуже часто, особливо замолоду.
- Запаморочення буває?
- Так.
- Який у вас апетит?
- Останнім часом дуже поганий. Можна навіть сказати, що він зовсім відсутній.

- Як часто Ви хворієте на простудні захворювання?
- Часто. Кілька разів на рік.
- Давно Ви страждаєте на біль?
- Другий рік.
- Що допомагає полегшувати біль?
- Мазі, тепло.
- Чому Ви раніше не зверталися до лікаря?
- Думав - усе й так пройде.

Exercise 11. Choose the main symptoms of this topic.

Біль у пальцях кистей рук, деформація пальців, посиніння пальців, загальна «розчавленість», лихоманка, нездужання, кволість, втрата апетиту, анкілоз, скутість рухів, суглобні болі, запаморочення, судомлення (судомо) м'язів (згиначів - розгиначів контрактури), відчуття холоду в пальцях.

Exercise 12. Explain the terms with common words or give their definition.

Сіновіт-

остеофіты - -

ревматоідный артрит-

атрофія м'язів -

деформація суглобів -

остеоартроз -

артроз -

анкілоз -

сколіоз -

флуктуація -

вивих суглобів -

остеопороз епіфізів кісток -

кіфоз -

лордоз -

Exercise 13. *You should design correctly the patient's complaints into the case history using the words of exercises 9 - 12.*

1. У пацієнта _____
У хворої _____

2. Пацієнт скаржиться на _____
Хвора скаржиться на _____

3. Пацієнта непокоє (їть) _____
Хвору непокоє (їть) _____

Exercise 14. *Read through the patient's complaints on locomotive apparatus. Write down symptoms of diseases according to the patient's complaints.*

СКАРГИ	СИМПТОМИ
1. По черзі болять то руки, то ноги, то кисті, то коліна.	1. Скутість рухів у суглобах найбільш виражена уранці, до кінця дня рухи стають більш вільними.
2. Через два тижні біль минула,	2. Біль пролонгований, крім

Exercise 15. Make up doctor's questions to the next patient's answers.

1.-

- На біль у спині й ногах під час ходьби.

2. -

- Так, біль і у суглобах, і у м'язах.

3.-

- Після фізичного навантаження.

4.

- Ні, тупий, ниючий.

5.-

- Приступоподібний, періодичний.

6.

- Може тривати кілька годин або кілька діб.

7.

- Особливо важко підніматися уранці, після сну.

8. -

- Так, іноді опухають.

9.

- Часто чув хрускіт у суглобах.

10.

- Почуваю кваліть, "розбитість".

11.

- Останнім часом зовсім немає апетиту.

12.

- Зігрівальні мазі, тепло.

Exercise 18. *You are a doctor and have a patient who has pain in joints and heat. Make and write down a dialogue «Doctor and patient which has a arthritis rheumatoid ».*

Check yourself

Exercise 1. *Translate the words into Ukrainian.*

Lordosis - _____, cyphosis - _____, kyphoscoliosis - _____,
 _____, platypodia - _____, constrained - _____,
 _____, ankylosis - _____, crunch - _____,
 _____, fluctuation - _____, tumidity
 (pastosity) - _____, twitching - _____,
 trauma - _____, fracture - _____, bissure - _____,
 _____, intumescence - _____, periosteum - _____,
 _____, deformity (deformation) - _____,
 curvature - _____, limping (claudication) - _____,
 _____, deviation - _____, arthritis - _____,
 _____, damage - _____, tenderness - _____

_____, joint - _____, abarticulation - _____,
immobility - _____.

Exercise 2. Translate the word combinations into Ukrainian.

Drumstick fingers - _____, joint deformation - _____,
nodulose form - _____,
joints immobility - _____, tenderness while movement - _____,
_____ joint abarticulation - _____,
_____ temperature over joints - _____,
_____ hypotermia of fingers cutis - _____,
_____ limitation of work-status - _____,
_____ provoking factors - _____,
_____ sensation of immobility - _____,
_____ arthritic changes - _____,
crus fracture - _____, fissured fracture - _____,
_____ crunch in joints - _____, to de
parched with thirst - _____, crus pastosity - _____,
_____ joint affection - _____.

Exercise 3. Translate the following questions into Ukrainian.

1. Does he (she) feel pain in joints bones, extremities, spine (backbone), muscles and feet?

2. When does he (she) feel pain: after physical work or during the rest?

3. Are the pains dull or severe?

4. Do the joints hurt?

5. Do the joints swell?

6. Does the redness appear in this area?

7. Do the joints crunch?

8. Are the joints constrained in the morning?

9. Does he (her) suffer from thirsting?

Урок 7

Unit 7

ТЕМА: РОЗПИТ ЩОДО НЕРВОВОЇ СИСТЕМИ
Inquiry about Nervous System

Exercise 1. Read the words. Write down English equivalents of these words.

Головний біль, кволість, млявість, нудота, амнезія, блювота, запаморочення, дратівливість, стомлюваність, безсоння, апатія, заїкуватість, тик, травма, тремор, судорога, непритомність, стискання, печія, поколювання, отерплість, посмикування, нездужання.

Exercise 2. Complete the sentences using the words and word combinations in the right box.

Головний біль супроводжується <hr/> <hr/> <hr/>	запаморочення підвищення температури блювота
Під час запаморочення буває <hr/> <hr/> <hr/>	шум у вухах втрата рівноваги нудота
У хворого спостерігається <hr/>	ослаблення пам'яті

	кволість безсоння
Хворий скаржиться	судороги байдужість уповільнення мовлення
У хворого відзначається стан	сонливість розгубленість порушення рухів

Exercise 3. Read the word combinations. Translate the word combinations into English.

Затемнення свідомості - _____; скороминучі,
неконтрольовані рухи - _____;
приступоподібний розлад свідомості - _____;
_____ відчуття
«розчавленості» - _____;
ослаблення пам'яті - _____; стан отупіння - _____;
_____ зміна настрою - _____;
больова чутливість - _____; тривожний сон - _____;
_____ ослаблення інтелекту - _____;
черепно-мозкова травма - _____; приступ мігрені - _____;
_____ схильність до афектів - _____;
_____ сильне запаморочення - _____;
_____ млява хода - _____;
мигтіння перед очима - _____; шкідлива звичка - _____;
_____ виражений тремор - _____;
повзання мурашок - _____.

Exercise 4. Answer the doctor's questions using the words of the exercise 3.

1. Що Вас непокоїть?

2. Чи спостерігається потьмарення свідомості?

3. Які у Вас відчуття після сну?

4. Чи порушена координація рухів? -

5. Який у Вас сон?

6. Яка у Вас хода?

Exercise 5. a) Compare patient's speech and doctor's speech.

b) Recover the doctor's questions to the patient using the case history and patient's complaints.

Patient (<i>Complaints</i>)	Doctor (<i>Record in a case history</i>)
Я спотикаюся на словах, іноді заїкаюся.	Спотикання на словах, заїкуватість.
У мене бувають судороги та спазми обличчя.	У хворого судороги та спазм обличчя.
Мені байдуже до навколишніх, мене нічого не цікавить.	У пацієнта повна втрата інтересу до навколишнього.
У мене «скроні у лещатах».	У нього стискаючий біль у ділянці скронь.
Мене непокоїть головний біль, немов «обручем тисне».	Хворого непокоїть здавлюючий біль у ділянці голови.
Коли прокидаюся, починає боліти голова.	У хворого біль виникає уранці.

Exercise 6.

a) Read the verbs and write down their English equivalents.

Ппульсувати, охоплювати, відчувати, прогресувати, орієнтуватися, зазнавати, супроводжувати, виявляти.

b) Make up word combinations using the verbs of the exercise 6 (a).

Example: *пульсувати – скроні пульсують*

Exercise 7. Make up doctor's questions to the ready-made patient's answers.

1. _____
-Мене мучить безсоння.

2. _____
-Останнім часом мене все дратує.

3. _____
- Я постійно почуваю себе розчавленим.
4. _____
- Так, спостерігається ослаблення пам'яті.
5. _____
- Так, я відчуваю біль у цьому місці.

Exercise 8. Make up sentences as in the model using the words of the exercise.

Model 1	- Чи траплялося це з Вами раніше?
	- Нічого подібного зі мною раніше не було.
Часто, іноді, постійно, уже відбувалося, уперше.	

Model 2	- Як довго з Вами це відбувається?
	- Цей стан триває тиждень.
Місяць, рік, кілька тижнів, учора, 3 дні назад.	

Model 3	- Ваш стан прогресує?
	- Мені здається, що мій стан став краще.
Погано; залишилося без змін; набагато краще; такий ж, як був раніше.	

Model 4	- Де саме (у якому місці) у Вас болить голова?
	- У мене болить вся потилиця.
<p>Чоло, скроні, вся голова, лобова ділянка, тім'яна ділянка, потилична ділянка.</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	

Model 5	- Який характер болю?
	- Голова «як у лещатах».
<p>Ниючий, гострий, стискаючий, пульсуючий, «лещатами стискає», «обручем тисне», «обруч на голові».</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	

Model 6	- Чим звичайно супроводжується головний біль?
	- Головний біль звичайно супроводжується звукобоязню.
<p>Нудота, блювота, розлад зору, світлобоязнь, слабкість, мигтіння в очах.</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	

Model 7	- Скажіть, що Вам допомагає зняти головний біль?
	- Я п'ю аспірин і намагаюся заснути.
<p>Сон, спазмолітини, анальгетики, відпочинок, міцний чай, кава, препарати, що знімають артеріальний тиск, заспокійливі засоби.</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	

Exercise 9. Put the words in brackets into the correct form.

1. Біль звичайно проходить (3 години).

2. Я думаю, що біль спричинила (зміна погоди).

3. Біль зникає або притупляється після використання (спазмолітики).

4. Під час приступу (біль) хочеться (тиша).

5. Перший напад був (14 років).

6. На початку приступу відзначається тимчасове погіршення (зір).

7. Головний біль носить пульсуючий характер і триває (кілька годин ...доба).

8. Синдром може виникнути (алкоголізм, симптоматичний психоз, гострий період травм головного мозку).

9. У хворого відзначається ослаблення (інтелект).

Exercise 10. Make up word combinations using the verbs:

–	компенсувати	що? чим?
–	охоплювати	що?
–	супроводжуватися	чим?
–	супроводжувати	що?
–	реагувати	на що?
–	втратити інтерес	до чого?
–	концентруватися	на чому?
–	страждати	чим?
–	мучитися	від чого?

–	купірувати (біль)	чим?
---	-------------------	------

Exercise 11. Make up sentences as in the model using the words of the exercise.

Model 1	- Куди іррадіює (віддає) біль? З.в. _____ Н.в. _____
	- Біль віддає у скроні Н.в. _____ Зн.в. _____
Права (ліва) скроня, потилиця, тім'яна ділянка, шия, ліве око.	

Model 2	- Коли (у який час доби) у Вас Р.в. _____ виникає (починається) головний біль? Н.в. _____
	- Біль виникає з самого ранку. Н.в. _____ Р.в. (або викривується прислівник)
Вечір, уранці, обід, ніч.	

Exercise 12. Read a dialogue and make your own dialogue by analogy.

- Що Вас непокоїть?
- У мене часто болить голова.
- Де Ви відчуваєте біль? Покажіть.
- Болить звичайно половина голови, частіше ліва, але іноді здається, начебто вся голова «у лещатах».
- Як з'являється головний біль: раптово або поступово?
- Поступово наростає, протягом години.
- Що передує головному болю? Із чого звичайно починається приступ?
- Звичайно на початку приступу в мене погіршується зір і я погано бачу протягом декількох хвилин.
- Розкажіть про Ваш головний біль. Якого характеру головний біль, його інтенсивність?

- На початку приступу голову начебто обруч стискає, важкість у потилиці, а потім починає сильно пульсувати у скронях.
- Чим супроводжується біль? Вас нудить? Чи є блювота? Ви дратуєтесь?
- Так, під час приступу мене дратують гучні звуки і яскраве світло. Будь-який шум підсилює мій біль. Дуже хочеться тиші й лежати.
- Як довго триває приступ головного болю?
- Кілька годин, іноді кілька діб.
- А як часто у Вас повторюються напади головного болю?
- Не часто, напевно, раз-два на рік.
- Коли, у якому віці у Вас трапився перший приступ?
- У 16 років.
- Як Ви думаєте, із чим пов'язаний у Вас головний біль?
- Мені здається, що це пов'язане з погодою.
- А Ви вимірювали артеріальний тиск під час нападу головного болю?
- Так, звичайно він у нормі.
- Що допомагає Вам знімати головний біль?
- Я п'ю спазмолітики та намагаюся полежати або заснути. Після сну мені стає небагато легше.

Exercise 13. Read doctor's questions with the correct intonation. By doctor's questions you should recover the answers of patient.

1. Куди іррадіює (віддає) біль?

2. Біль виникає уранці?

3. У який час доби *найчастіше* виникає біль?

4. Ви *прокидаєтесь* від головного болю?

5. Головний біль *супроводжується* розладом зору?

6. Чи залежить виникнення головного болю від *метеотропності* (зміни погоди)?

7. Що Ви звичайно *використовуєте* під час головного болю?

8. У Вас *буває* безсоння?

9. Ви *відразу* засипаєте, коли лягаєте спати?

10. Ви *гойдаєтесь*, коли стоїте на місці?

11. Ви *легко* можете повернути голову убік, нахилити голову до плеча?

12. У Вас *погіршилася* пам'ять?

13. У Вас *трапляються* періодичні посмикування голови?

14. Ви *стали* неуважним?

Exercise 14. Put the words in brackets into the correct form.

1. Напад головного болю триває (2-3 година).

2. Різка зміна погоди викликає (головний біль).

3. (Головний біль) я використовую анальгетики.

4. Нудота настає (приступ болю, гучні звуки, яскраве світло).

5. Відзначається виражений тремор (кінцівки).

6. Дрібний тремор підсилюється (неконтрольовані рухи).

7. Хворий зазнає почуття (повзання мурашок).

8. Вегетативні порушення проявляються у вигляді сальності (шкіра обличчя і волосяна частина голови).

9. Захворювання розвивається (важка, іноді повторна черепно-мозкова травма).

Exercise 15. Transform interrogative sentences into imperative sentences during medical examination (tests of motor functions).

Model 1	- Ви можете постояти із закритими очима та з витягнутими уперед руками?
	- Постійте із закритими очима і витягнутими уперед руками!

1. Ви можете пройти трохи вперед?

2. Ви можете пройти вперед і розвернутися, не зупиняючи руху?

3. Ви можете різко зупинитися під час ходьби?

4. Ви можете швидко доторкнутися указівним пальцем до кінчика носа?

5. Ви можете йти вперед із закритими очима?

6. Ви можете зробити кілька кроків назад?

7. Ви можете по черзі повернути голову вліво і вправо?

8. Ви можете по черзі нахилити та притулити голову до лівого і правого плеча?

9. Ви можете витягнути руки уперед і повернути долонями догори?

Exercise 16. Answer the questions and fill in the patient's blank.

Хворий скаржиться на (які?) приступи (якого?) болю. Головний біль носить (який?) характер і триває (від скількох) годин до (до скількох?) (...?) діб. Часто головний біль супроводжується (чим?). На початку нападу відзначається тимчасове погіршення (чого?). Приступи головного болю підсилюються (від чого?) і повторюються (скільки?) разів на рік. Виникають сильні приступи, на думку хворого, (через що?).

Exercise 17. Read the text and name basic symptoms of the nervous system disease.

Text

ЗАХВОРЮВАННЯ НЕРВОВОЇ СИСТЕМИ

СКАРГИ. Хворих найчастіше непокоїть головний біль, запаморочення, кволість, погіршення пам'яті, поганий сон, підвищена дратівливість, тремтіння,

розлади зорових, слухових і смакових відчуттів. Провідним симптомом є головний біль.

ГОЛОВНИЙ БІЛЬ: локалізація (у потиличній ділянці, у скронях, по всій голові тощо), інтенсивність (сильна – слабка, помірна – нестерпна), періодичність, характер головного болю (здавлюючий, стискаючий, розпираючий, пульсуючий, ниючий тощо), час і причина (ситуація) виникнення, чим купірується (проходить самостійно, після прийому медикаментозних засобів, яких?).

Також у хворих можуть спостерігатися часті запаморочення, зміни стану психіки.

ЗАПАМОРОЧЕННЯ: характер запаморочення, тип запаморочення (переміщення стосовно чого?), умови його появи (під час ходьби, у процесі зміни положення тіла або голови, під час різких рухів тощо). Супутні явища: нудота, блювота, миготіння перед очима (мушки перед очима), кольорові кола.

СТАН ПСИХІКИ: працездатність, пам'ять, увага, сон: його глибина, тривалість, безсоння.

При нервових захворюваннях можуть прогресувати деякі зміни емоційно-вольової, рухової й чутливої сфер.

ЕМОЦІЙНО-ВОЛЬОВА СФЕРА: настрої, особливості характеру, підвищена дратівливість – апатія (депресія), агресивність – млявість, тривожна помисливість (підозрілість) – ейфорія. Суїцидні думки та наміри.

РУХОВА СФЕРА: млявість кінцівок, швидка стомлюваність, тремтіння (тремор), судороги, тики та інші неконтрольовані рухи.

ЧУТЛИВА СФЕРА: порушення шкірної чутливості, біль за перебігом нервових стовбурів, корінцевий біль.

Зір, смак, нюх, слух.

Exercise 18. Formulate doctor's questions to the patient using the plan-scheme from the text of the exercise 17:

- **головний біль:** локалізація, інтенсивність, періодичність, характер головного болю, час, передбачувана причина виникнення, купірування болю;

- **запаморочення:** тип запаморочення, умови його появи, чим супроводжується явище;

- **стан психіки;**

- **емоційна, рухова, чутлива сфери.**

Check yourself

Exercise 1. *Translate the words into Ukrainian.*

Weakness - _____, irritability - _____, fatiguability - _____,
 _____, insomnia - _____, apathism - _____,
 _____, flaccidity - _____, convulse - _____,
 tremor - _____, trauma - _____, swoon - _____,
 faintness - _____, nausea - _____, vomiting - _____,
 _____, headache - _____, tic - _____, twitching-
 _____, giddiness - _____, stammer - _____, indisposition - _____,
 _____, burning - _____, compression - _____,
 _____, sensation of numbness - _____, tingling - _____,
 _____, sensation - _____, habit - _____.

Exercise 2. *Translate the word combinations into Ukrainian.*

Slow speech - _____, the attack of migraine - _____,
 _____, fine tremor - _____, visual disturbances - _____,
 _____, mental disturbance - _____,
 emotionally depressed - _____, noise in the ears - _____,
 _____, the bad habit - _____, disorders of
 consciousness - _____, behavior calm or unsteady - _____,
 _____, indifferent to the surroundings - _____,
 _____, the local convulsions - _____,
 _____, answers slow - _____,
 meaningless - _____, senseless - _____,
 the pains with attacks - _____, the memory ability
 reduce - _____, the experience a creeping
 sensation - _____, (to) have disorder in
 locomotive coordination - _____, her
 gait slow - _____, the pain sensitivity violent - _____,
 _____, his intellectual potential reduce - _____,
 _____, the head "in the grip" - _____,
 the dull pains - _____, involuntary of movements - _____

_____, to fall down in a faint - _____,
 craniocerebral injury - _____.

Exercise 3. Translate the following questions into Ukrainian.

1. Do you have any headaches? How often do you have?

2. What is the character of the headaches? Are they arching (pressing)? Do they spread all over the head forehead, back of the head or some part of the head?

3. Is the headache accompanied by vomiting?

4. When headaches are more frequent (after work; at night or in the morning after sleep)?

5. Do you have constant (cramp like) headaches?

6. Where do you feel an acute pain (in the temples, at the back of the head, in the eyes, in one half of the head)?

7. What does relieve the attack of headache?

8. Is the pain acute (dull, sharp)?

9. Do you have a sensation of pulsation (burning, compression) in the head?

10. What does cause an attack of migraine?

11. Is your headache concentrated in one half of the head and is it accompanied by vomiting and nausea?

12. Do you feel dizzy when you have headache?

13. Do your hands shake, tremble?

14. Do you have periodic twitching of the head (shoulders), tics?

15. Do you fall asleep at once?

16. Do you suffer from insomnia?

17. Do you experience creeping sensation (sensation of numbness, hot spells, cold spells, tingling sensation, burning sensation)?

Урок 8

Unit 8

ТЕМА: РОЗПИТ ЩОДО ТРАВНЕВОЇ СИСТЕМИ

Inquiry about Digestive System

Exercise 1. Read the words and word combinations. Write down English equivalents of these words and combinations of words.

Кволість, блювота, нудота, печія, запор, понос, сухість у роті, тягнучий біль, ріжучий біль, епігастральна ділянка, випорожнення, розлад шлунку, апетит, кишечник, шлунок, стравохід.

Exercise 2. Complete the sentences using the words and word combinations given on the right.

Він відчуває тягнучий біль (де?)...
 колючий біль (де?)...
 здавлюючий біль (де?)...
 сильний біль (де?)...

У нього біль епігастральна ділянка
 ділянка живота
 ділянка серця

ділянка потилиці

Біль супроводжується

страх смерті
висока температура
блювота
нудота

Хворий скаржиться

сухість у роті
кволість
печія
відрижка

Хвора скаржиться

печія
висока температура
сильний біль
гострий біль

Його мучить

здавлюючий біль (де?)...
ниючий біль (де?)...
тягнучий біль (де?)...
ріжучий біль (де?)...

Біль віддає

спина
ліва половина тіла

шия
ліва рука

Exercise 3. Write the antonymous words to the italicized word combinations.

1. У хворого *сильний біль*.

2. У хворого *сухий кашель*.

3. У хворого задишка під час *спокою*.

4. У нього *постійний кашель*.

5. У неї *приступоподібний біль*.

6. У нього *спокійний сон*.

Exercise 4. What kind of questions do these sentences answer on? Write down these questions.

1. У хворого задишка.

2. Хворий скаржиться на блювоту.

3. Хвора скаржиться на нудоту.

4. Хворий відчуває біль стискаючого характеру.

5. Хвора почуває біль в епігастральній ділянці.

6. У хворого буває печія.

7. У хворого буває задишка під час фізичних напруг.

8. Мій друг скаржиться на відрижку.

9. Біль віддає у ліву руку.

10. Біль супроводжується блювотою та нудотою.

11. Біль триває 5 хвилин.

12. Больовий напад повторюється щогодини.

Exercise 5. Put the following words into the columns under heading.

Страх, печія, хворий, кволість, біль, почуття, відчуття, блювота, відрижка, сон, ділянка, сухість, рот, хвора, апетит, ліки, понос, запор, смерть, задишка, кашель, мокротиння.

чоловічий рід	жіночий рід	середній рід
<i>страх</i>	<i>печія</i>	<i>почуття</i>

Exercise 6. The words in the box are all associated with digestive system. Use your dictionary to check meaning then fill in the charts.

Хворий, біль, печія, лікар, відрижка, блювота, хвора, кволість, нездужання, нудота, укол, висока температура, рентген, хірург, аналіз крові, медсестра, УЗД, пронос, запор

ЛІКАРНЯ

люди	симптоми	що хворі роблять

Exercise 7. Make up the noun.

Example: сухий - сухість

хворий - _____
 слабкий - _____
 серцевий - _____
 головний - _____
 нирковий - _____
 чутливий - _____

Exercise 8. Write the complaints of patient, using the words of exercise.

I Біль, кашель, мокротиння, температура, кваліть.

II Загальний, колючий, вологий, гнійний, високий.

Exercise 9. a) Compare patient's speech and doctor's speech.

b) *Recover the doctor's questions to the patient using the case history and patient's complaints.*

Patient (<i>Complaints</i>)	Doctor (<i>Record in a case history</i>)
1. У мене сухо у роті.	1. У хворого сухість у роті.
2. У мене жар.	2. У хворого висока температура.
3. Я почуваю важкість у животі.	3. Хворий скаржиться на біль тягнучого характеру у епігастральній ділянці.
4. У мене ріже у животі.	4. Хворий скаржиться на біль ріжучого характеру у епігастральній ділянці.
5. У мене розлад шлунку.	5. У хворого пронос, запор.

Exercise 10. Recover the questions of doctor on the answers of patient.

1. - _____
- У мене болить живіт.
2. - _____
- Під грудьми.
3. - _____
- Тягнучий і ріжучий біль.
4. - _____
- Приступоподібний.
5. - _____
- Печія буває.
6. - _____
- Відрижка буває.
7. - _____
- Сон неспокійний.

Exercise 11. Make up the sentences using the models and words of the exercise.

Model 1. - Коли виникає біль?
- До їжі.

До (їжа), під час (їжа), після (їжа), через годину після (їжа).

Remember: до + Р.в. ім.
під час + Р.в. ім.
після + Р.в. ім.

Model 2. - Після якої їжі з'являється біль?
- Після копченої.

Гостра їжа, смажена їжа, солоня їжа, будь-яка їжа.

Model 3. - Чим супроводжується біль?
- Квалістю.

Висока температура, блювота, нудота, страх смерті, запаморочення.

Model 4. - Чим супроводжується захворювання?
- Печією.

Бльовота, нудота, відрижка, біль, висока температура, пронос, запор.

Model 5. - Після чого проходить біль?
- Після лікарських препаратів.

Ліки, блювота, їжа.

Exercise 12. Put the words in brackets into the correct form.

1. Хворий скаржиться на (нудота, блювота).

2. У хворого біль (тягнучий характер).

3. Його мучить (ріжучий біль).

4. Він відчуває (здавлюючий біль).

5. Біль локалізується у (епігастральна ділянка.).

6. Біль іррадіює у (ліва половина тіла, лопатка).

7. Приступ повторюється (годину).

8. Біль виникає (їжа).

9. Біль супроводжується (печія, відрижка).

Exercise 13. Read doctor's questions with correct intonations. By doctor's questions you should recover the answers of patient.

1. Біль під грудьми буває?

2. Біль супроводжується блювотою?

3. Біль супроводжується страхом смерті?

4. Печія буває?

5. Блювота буває?

6. Які ліки знімають біль?

7. Куди віддає біль?

8. Коли виникає біль?

Exercise 14. Complete the sentences.

1. Біль виникає _____

2. Задишка буває _____

3. Біль супроводжується _____

4. Біль віддає _____

5. Біль локалізується _____

6. Біль _____ іррадіює

7. Хворий скаржиться на _____

8. Приступ _____ болю _____ виникає

9. Приступ _____ болю _____ триває

10. Напад болю повторюється _____

Exercise 15. Choose the main symptoms according to this topic.

Кволість, біль у ділянці серця, печія, кашель, задишка, біль під час їжі, мокротиння, стискаючий біль, біль після їжі, понос, висока температура, запор, головний біль, серцебиття, запаморочення.

Exercise 16. By doctor's questions you should recover the answers of patient.

- На що ви скаржитесь?

-

- Який біль ви відчуваєте: стискаючий або тягнучий?

-

- Який у вас біль: постійний або приступоподібний?

-

- Коли з'являється біль: до їжі, під час їжі або після їжі?

-

- Після якої їжі з'являється біль: гострої, жирної або будь-якої?

-

- Блювота буває?

-

- Через скільки часу буває блювота після їжі?

-

- Біль проходить після блювоти?

-

- Відрижка буває?

-

- Відрижка повітрям, кислим, гірким?

-

- Печія буває?

-

- Яке у вас випорожнення: регулярне або нерегулярне?

-

- Пронеси, запори бувають?

-

- Отруєння були? Чим?

-

- Який у вас апетит: поганий чи гарний?

-

- Який у вас сон: спокійний або неспокійний?

-

Exercise 17. Ask a patient with a stomach trouble using the words given below.

Біль, печія, підвищена температура, нудота, блювота, кволість, блювота після їжі, важкість під грудьми, поганий апетит, неспокійний сон.

Exercise 18. Read the text and name the basic symptoms of digestive system disease.

Text

Захворювання травневої системи

Скарги. Скаргами хворих є біль тягнучого характеру у епігастральній ділянці, печія, відрижка, нудота, блювота, розлад шлунка: запори, проноси, розлад апетиту.

Печія - це відчуття печіння у стравоході. Біль локалізується у епігастральній ділянці. Біль буває тягнучого і ріжучого характеру. Хворий відчуває важкість під грудьми. Біль приступоподібного характеру з'являється до їжі, під час їжі або після їжі. Біль виникає після прийому гострої або жирної їжі, іноді після кожної. Бувають голодні болі. Біль часто супроводжується нудотою та блювотою.

Блювота виникає під час їжі або після їжі. У блювотних масах бувають домішки крові або жовчі.

Одним із симптомів захворювання органів травневої системи є відрижка. Відрижка буває повітрям, кислим або гірким.

Симптомом також є порушення апетиту.

Exercise 19. Consult a patient on the following questions:

1. Що таке печія?

2. Де найчастіше локалізується біль?

3. Що є симптомами захворювання травневої системи?

Exercise 20. Make a dialogue «Doctor and patient with the problems of the digestive system» using information of text.

Check yourself**Exercise 1. Translate the words into Ukrainian.**

Symptom - _____, vomiting- _____, heartburn - _____,
 eructation - _____, nausea - _____,
 weakness - _____, fever - _____, pain - _____,
 blood - _____, gall - _____, esophagus - _____,
 stomach - _____, liver - _____, spleen - _____,
 intestine - _____, food - _____, meal - _____, sleep - _____,
 appetite - _____, stool - _____, fry - _____, salt - _____,
 sour - _____, bitter - _____, fat - _____.

Exercise 2. Translate the word combinations into Ukrainian.

Sleep disturbance - _____, blood test - _____, taking of the meal - _____, fat food - _____, fry food - _____, epigastric area - _____, sharp pains - _____, vomit mass - _____, unquiet sleep - _____, high temperature - _____, dry mouth - _____, piquant food - _____, heaviness in the pit of the stomach - _____.

Exercise 3. Translate the sentences into Ukrainian.

1. The patient complains of vomiting and nausea.

2. The patient has persistent and sharp pains.

3. He feels the heaviness in the pit of the stomach.

4. The pain is localized in epigastric area.

5. The attack is repeated in an hour after meal.

6. The pain appears after meal.

7. The pain is accompanied by heartburn and eructation.

8. The patient does not have regular stool.

9. The patient has diarrhea.

10. The patient has constipation.

11. The pain attack is accompanied by vomiting.

12. Vomit mass can be consisted of admixture of blood.

13. The patient has unquiet sleep.

14. The patient complains of weakness and dry mouth.

Exercise 4. Read and translate the text into Ukrainian. Consult a patient with a acute pyelonephritis. What is the reason of illness and the symptoms of pyelonephritis .

Урок 9
Unit 9

ТЕМА: РОЗПИТ ЩОДО ВИДІЛЬНОЇ СИСТЕМИ
Inquiry about Excretory System

Exercise 1. Read the words. Write down English equivalents of these words.

Поперек, пітливість, кволість, стомлюваність, набряк, різь, апатія, млявість, нудота, блювота, свербіж, сеча, сечовипускання.

Exercise 2. Read the word combinations. Write down English equivalents of these combinations of words.

Біль у поперековій ділянці, однобічний біль у поперековій ділянці, ниючий біль, біль ниючого характеру, праве підребер'я, ліве підребер'я, пахова ділянка, набряк обличчя, набряк вік, набряк тулуба, біль під час сечовипускання, різь під час сечовипускання, ріжучий біль, ріжучий біль під час сечовипускання, біль під час сечовипускання ріжучого характеру

Exercise 3. Make up the sentences as in the model using the words of the exercise.

Model 1 - Якого характеру у вас біль?
 - У мене біль тупого характеру. Тупий.

Постійний, приступоподібний, ниючий, гострий, ріжучий, здавлюючий, стискаючий, колючий.

- Model 2** - Куди іррадіює біль?
- Біль іррадіює у ліву половину тіла.

Лівий пах, правий пах, долілиць, нагору, ділянка правого підребер'я, ділянка лівого підребер'я.

- Model 3** - Де ви відчуваєте біль?
- Я відчуваю біль у лівій частині поперекової ділянки.

Поперек, ділянка попереку, права частина попереку.

- Model 4** - Де у вас набряки?
- Під очима.

Обличчя, кінцівки, тулуб, поперек.

Exercise 4. Put the words in brackets into the correct form.

1. Він скаржиться на (біль у ділянці попереку).

2. Він відчуває біль у (права частина поперекової ділянки).

3. У (я) болять нирки.

4. Біль віддає у (лівий пах).

5. Біль іррадіює у (ділянка правого підребер'я).

6. Хворий скаржиться на (погіршення зору).

7. Шкірний свербіж буває у (ділянка поперек).

Exercise 5. What kind questions do the underlined words answer on?

1. - _____
- У мене сильно болить поперек.
2. - _____
- Набряки з'являються уранці.
3. - _____
- Сеча мутна.
4. - _____
- Сеча прозора.
5. - _____
- Її непокоїть шкірний свербіж.
6. - _____
- Шкірна сверблячка буває у ділянці поперек.
7. - _____
- Задишка з'являється під час фізичного навантаження.
8. - _____
- Поперек болить під час руху і спокою.

Exercise 6. Read the doctor's questions. Make up patient's answers to the doctor's questions.

1. - Який біль ви відчуваєте: гострий або тупий, ниючий?
- _____
2. - Біль постійний або приступоподібний?
- _____
3. - Коли з'являється біль: під час руху або спокою?
- _____
4. - Сечовипускання часте або рідке?
- _____
5. - Якого кольору сеча: солом'яного або червоного, чи буро-червоного?
- _____
6. - Сеча мутна або прозора?
- _____
7. - Набряки тримаються або швидко зникають?
- _____
8. - Задишка з'являється під час фізичного навантаження або спокою?
- _____

Exercise 7. Make up the sentences as in model using the words of the exercise.

Model 1 - Коли ви занедужали?
- Учора.

Минулого тижня, кілька днів тому, два дні тому, три дні тому, сьогодні, позавчора.

Model 2 - С чого почалося захворювання?
- Із високої температури.

Біль у попереку, біль у ділянці попереку, біль у лівій частині попереку, біль у правій частині попереку, головний біль, нудота, блювота, кволість, стомлюваність.

Model 3 - Які ознаки з'явилися спочатку?
- Головний біль.

Ріжучий біль, біль у попереку, блювота, нудота, температура, шкірний свербіж, різі під час сечовипускання.

Model 4 - Які хвороби ви перенесли у дитинстві/юності?
- Кір.

Коклюш, скарлатина, застуда, грип, хвороба Боткіна

Exercise 8. Make up word combinations using the verbs.

Відчувати, віддавати, іррадіювати, виникати, проходити.

Exercise 9. Describe the character of next phenomena using words for a information.

Example: кашель – сухий кашель, вологий кашель

Сеча - _____,
сечовипускання - _____,
біль _____,
сон - _____,
апетит - _____

Words for a information: ріжучий, колючий, мутний, прозорий, частий, ниючий, рідкий, поганий, гарний, спокійний, неспокійний, жовтий, глибокий, поверхневий.

Exercise 10. a) Compare patient's speech and doctor's speech.

b) Recover the doctor's questions to the patient using the case history and patient's complaints.

Patient (Complaints)	Doctor (Record in a case history)
1. Болить поперек із правого боку.	1. У пацієнта однобічний біль у правій частині поперекової ділянки.
2. Постійно ниє у попереку.	2. У хворого ниючі болі у поперековій ділянці.
3. Болить голова.	3. У пацієнта головний біль.
4. Постійно хочу спати.	4. У нього сонливість.
5. Набрякає обличчя, ноги, поперек.	5. У хворого набряки обличчя, гомілок, у ділянці попереку.
6. Свербить, чухається усе тіло.	6. Хворий скаржиться на шкірний свербіж.
7. Швидко утомлююся (пристаю).	7. Хворий скаржиться на стомлюваність.
8. Нудить.	8. Пацієнт скаржиться на нудоту.

Exercise 11. You should correctly write down the doctor's note in the case history.

Він почуває

У пацієнта попереk болить

Він переніс коклюш

У нього набряки

У нього біль віддає

У пацієнта біль іррадіює

Вона відчуває біль

Він скаржиться

однoбічний біль у правій частині
поперекової ділянці

рух, спокій

дитинство, юність

очі, обличчя

лівий пах

праве підребер'я

ділянка попереку

млявість, шкірна сверблячка

набряки, нудота

Exercise 12. Read the complaints of patient and write down them using the professional form of record in a case history.

Example: Ніє у попереку. - У хворого ниючий біль у ділянці попереку.

1. Ніє попереk ліворуч.

2. Ніє попереk праворуч.

3. Болить голова.

4. Постійно хочу спати.

5. Набрякає обличчя, попереk, віки.

6. Набрякають ноги.

7. Свербить тіло.

Exercise 15. Match a line in A with a line in B to make a question. Then find answer in C.

A	B	C
На що	скаржитесья	3-5 хвилин
Чим	почалося захворювання	на біль у попереку
Скільки часу	ви перенесли у	страхом смерті
Через скільки годин	дитинстві	біль у ділянці серця
Коли	триває больовий напад	задишка
Які захворювання	супроводжується біль	із сухого кашлю
Із чого	ви відчуваєте	коклюш
Що	повторюється больовий	через кілька годин
Скільки разів у день	приступ	20-30 разів на день
Які ліки	з'явилася	валідол під язик
	знімають біль	
	повторюється напад	

Exercise 16. Ask questions about statements.

Example: Він скаржитья на головний біль. - На що він скаржитья?

1. Біль віддає у правий пах.

2. Біль іррадіює униз.

3. Він відчуває біль у правій частині попереку.

4. У нього набрякають повіки, обличчя, кінцівки.

5. У неї гострий ріжучий біль.

6. У нього шкірний свербіж.

7. Набряки проходять самостійно.

8. Больовий приступ повторюється через кілька годин.

9. Больовий приступ триває 3-5 хвилин.

10. Набряки з'являються уранці.

Exercise 17. Read a dialogue and make your own dialogue by analogy.

- На що скаржитесья?
- У мене сильно болить попереку.
- Де ви відчуваєте біль?
- У ділянці правої частини попереку.
- Який біль ви відчуваєте: гострий або тупий, ниючий або ріжучий?
- Гострий, ріжучий.
- Біль постійний або приступоподібний?
- Приступоподібний.
- Коли з'являєься біль: коли рухаєтеся або у спокої?
- Коли рухаюся.
- Сечовипускання часте або рідке?
- Часте.
- Якого кольору сеча: жовтого або буро-червоного?
- Буро-червоного.
- Сеча мутна або прозора?
- Мутна.
- Що вас ще непокоїть?
- Набряки.
- Де у вас набряки?
- У мене мішки під очима, набрякає обличчя, кінцівки.
- Коли з'явилися набряки?
- Кілька тижнів тому.
- Набряки довго тримаються або швидко проходять?
- Довго тримаються.
- Вас турбує шкірний свербіж?
- Так.
- У якій частині тіла буває шкірна сверблячка?
- У ділянці попереку.
- Нудота та блювота бувають?
- Так.
- Головний біль буває?
- Так.
- Задишка є?
- Так.
- Коли з'являється задишка: під час руху або під час спокою?

- Під час руху.
- Коли ви захворіли?
- Два тижні тому.
- Із чого почалося захворювання?
- Із болю у ділянці попереку.
- Які захворювання ви перенесли до цього захворювання?
- Ангіну.
- Які захворювання ви перенесли у дитинстві?
- Коклюш, кір.

Exercise 18. Recover the questions of doctor on the answers of patient.

-

- У мене сильно болить голова і попереk.

-

- Біль тупий.

-

- Біль постійний, ниючий.

-

- Поперек болить, коли рухаюся.

-

- Спочатку сечовипускання було часте.

-

- Дуже мало.

-

- Сеча мутна. Іноді червонувата.

-

- У мене набрякають ноги та обличчя.

-

- Набряки з'явилися відразу, як занедужав.

-

- Сверблячка не турбує.

-

- Нудить.

-

- Сон поганий. Іноді буває безсоння.

-

 - Апетиту немає зовсім.

-

 - Задишка з'являється під час руху.

-

 - Занедужав місяць назад.

-

 - Спочатку з'явилася температура, біль у попереку, потім набряки обличчя та ніг.

-

 - Захворів відразу.

-

 - До хвороби сильно простудився.

-

 - У дитинстві переніс скарлатину.

Exercise 19. Put the words in brackets into the correct form.

1. Задишка буває (рух).

2. У дитинстві перенесла (скарлатина).

3. Спочатку набряки з'явилися (обличчя, ноги).

4. Шкірна сверблячка буває (ділянка попереку).

5. Біль віддає (правий пах).

6. Біль проходить після (прийом ліків).

7. Хворий переніс (ангіна).

8. Хвора захворіла після (застуда).

9. Сечовипускання супроводжується (ріжучий біль).

10. Захворювання почалося (застуда).

Exercise 21. Read a text and write down basic symptoms of chronic nephrite.**Text****Хронічний нефрит**

Скарги. Хворі скаржаться на слабкість, апатію, головні болі, поганий апетит. Шкіра бліда. У хворих набрякає обличчя, гомілки. Шкіра суха. Іноді буває шкірний свербіж. Язик і слизова оболонка рота сухі. У хворих бувають ознаки інтоксикації нервової системи: млявість, сонливість, скутість, розлад свідомості.

Мало виділяється сечі, з'являється повна анурія. Іноді виникає уремична кома. Хронічний нефрит супроводжується нудотою, блювотою, поносами із домішками крові.

Хворі також скаржаться на спрагу.

Exercise 22. Using information of text write doctor's questions to the patient with a chronic nephrit.

Check yourself**Exercise 1. Translate the words from English into Ukrainian.**

Loin - _____, hyperhidrosis - _____, weakness - _____, fatigability - _____, edema - _____, apathies - _____, flaccidity - _____, nausea - _____, vomiting - _____, urine - _____, uresis - _____.

Exercise 2. Translate the word combinations into Ukrainian.

Pain in lumbar region - _____, boring pain - _____, right hypochondrium - _____, left hypochondrium - _____, inguinal region - _____, face edema - _____, eyelid

edema - _____, trunk edema - _____,
 _____, pain by uresis - _____.

Exercise 3. Translate the following sentences into Ukrainian.

1. The pain irradiates to the right side.

2. The pain irradiates down.

3. He feels pain in the right part of loin.

4. He has an edema of eyelids, face and limbs.

5. He has an acute sharping pain.

6. He has a skin itch.

7. The pain attacks repeats in several hours.

8. The pain attack lasts 3-5 minutes.

9. The edemas appears in the morning.

Exercise 4. Read the text. Using information of the text

- consult a patient on a question about his (her) blood and urine test;

- recommend the needable investigation to the patient.

Text
Blood and Urine Tests

Blood for tests is usually withdrawn from a fingertip, earlobe, or a vein. Blood testing takes time and preservatives must be added to a blood specimen to preserve it for the whole laboratory testing. Quantitative laboratory blood guide to the patient's condition. Blood count includes indication of hemoglobin, erythrocytes, leukocytes,

electrolytes, colour index, basophils, lymphocytes, erythrocyte sedimentation rate (HIOE), thrombocytes, protein, sugars, bilirubin, cholesterol, blood clotting etc. Fresh specimens of urine should be used for all tests because changes in the compositions occur when the urine is allowed to stand, especially if it is infected. The complete specimen should be well mixed, but not centrifuged or filtered, before taking out a portion for testing. The specimen container should be absolutely clean and free from contaminants. Routine chemical analysis of urine generally includes testing for pH(acidity), protein, sugars, glucose, ketones, blood, bilirubin, nitrite.

If you are tired

1

A doctor had a patient who used to stop him in the street whenever he met him, and ask his advice. The doctor had had enough of this and decided to teach him a lesson. So, the next time the patient stopped him in the street and asked his advice about a pain, the doctor made him shut his eyes and put out his tongue. Then he went away, leaving the patient standing in the street with his eyes shut and his tongue out.

2

A psychiatrist was asking questions to test his patient.

“Do you ever hear voices without knowing who is speaking or where the voices are coming from?”

“Yes, sir, I do.”

“And when does this occur?”

“When I answer the telephone.”

3

As the doctor completed his examination of the patient, he said, “I can't find a cause for your complaint. Frankly, I think it's due to drinking” - “In that case,” said the patient, “I'll come when you're sober.”

Урок 10.
Unit 10.

ТЕМА: РОЗПИТ ЩОДО ЕНДОКРИННОЇ СИСТЕМИ
Inquiry about Endocrine System

Exercise 1. *Read the words and word combinations. Write down English equivalents of these words and combinations of words.*

Пітливість, сухість, грубий (шкіра), рубець, збудливість, дратівливість, мерзлякуватість, серцебиття, спрага, метушливість, апатія, млявість, набряк, набряклість, психоз, гіпотиреоз, дифузійний токсичний зоб, цукровий діабет, ожиріння, парестезія, мікседема, гігантизм, нанізм, хвороба Аддісона.

Exercise 2. a) *Write out the names of the endocrine system diseases of the exercise 1.*

b) *Write down their definitions using the medical dictionary.*

Exercise 3. Read the word combinations. Write down English equivalents of these combinations of words.

Надмірна пітливість, волосяний покрив, поява рубців, порушення росту, хиткість ходи, підвищення психічної збудливості, переривчастий неглибокий сон, відчуття припливів крові до голови, зниження працездатності, звужені очні щілини, одутлість обличчя, злущування шкіри, монотонне мовлення, радикулярний біль, безпосередні причини, часткові патології, різке виснаження.

Exercise 4. Transform the word combinations according to the model.

<i>Model:</i> <i>підвищена психічна збудливість</i>	<i>підвищення психічної збудливості</i>
переривчастий сон	
пітлива шкіра	
хибка хода	
метушлива поведінка	
відсталий розумовий розвиток	
дифузійний тиреотоксичний зоб	
цінний метод	
одутле обличчя	
набрякла шия	

Exercise 5. You should correctly write down the doctor's note in the case history.

У хворого відзначається ураження	Щитовидна залоза, гіпофіз, ЦНС
Хворий скаржиться	Погіршення пам'яті, зниження працездатності, випадіння волосся
У хворого спостерігається	Брадикардія, тони серця приглушені, систолічний тиск знижується, поява грубого голосу, невиразне мовлення
У лівому боці у хворого буває відчуття	Дратівливість, мерзлякуватість, шум у вухах, припливи крові до голови,

	шкірний свербіж, підвищена спрага

Exercise 6. a) Write down the symptoms according to the patient's complaints.

b) Write down the variants of doctor's questions which helped to define information in a table symptoms of the endocrine system disease.

СИМПТОМИ	СКАРГИ
Підвищена психічна збудливість.	Мені здається, що я не чую биття свого серця, тиск іноді низький.
Переривчастий неглибокий сон.	Здається, що я не сплю, часто прокидаюся.
Зниження інтересу до навколишнього, апатія.	Увесь час хочу спати, працюю повільно, без бажання.
Зниження працездатності, сонливість, млявість.	Мені нічого не цікаво, байдуже все.
Шкіра на дотик груба, стовщена, суха, холодна, злущується.	Мені навіть говорити важко, а не тільки рухатися.
Волосся на голові рідкі, відзначається випадіння волосся на зовнішніх кінцях брів.	Голос у мене став охриплим і рідні іноді не розуміють, що я їм говорю.
Уповільнені рухи, мовлення мляве, монотонне.	Шкіра стала груба, суха, руки завжди холодні, злущуються навіть долоні.
Поява грубого голосу, невиразне мовлення.	Останнім часом утрачаю багато волосся, волосся випадують, навіть брови.
Систолічний тиск знижується, діастолічний - у нормі. Тони серця приглушені.	Часто «вибухаю», психую.

Exercise 7. Make up the doctor's questions to the following patient's answers.

1. -

-У мене апатія, погіршилася пам'ять, погана працездатність.

2. -

-Так, млявість і сонливість.

3. -

-Буває почуття мерзлякуватості.

4. -

- Ні, тільки останнім часом голос якось огрубів.

5. -

- Тиск знижений.

Exercise 8. Put the words in brackets into the correct form.

1. Описані скарги хворих пов'язані (зміна функціонального стану ЦНС).

2. (важкий, довгостроково існуючий) гіпотиреозу можуть виникнути психози.

3. Порушення (периферійна нервова система) проявляється сильним радикулярним болем (руки та ноги), парестезіями, судорогами, хиткістю ходи.

4. Недостатня продукція трийодтирозину та тироксину приводить (порушення обміну речовин і зміни тканин, органів і систем організму).

5. Найбільш часто хворіють люди у віці (40...60 років).

6. Прояви впливу ендокринної системи (різні функції організму) різноманітні.

7. Нерідко ендокринні захворювання виникають (період статевого дозрівання), (пологи), а також (клімакс).

Exercise 9. Make up the sentences as in model using the words of the exercise.

Model 1. - Які неприємні відчуття ви відчуваєте останнім часом?

- Я відчуваю дратівливість.

Припливи крові до голови, шкірний свербіж, апатія, серцебиття, підвищена спрага, млявість

Model 2. - Який у вас сон? (Як ви спите?)

- Спокійний. (Спокійно).

Неглибокий, переривчастий, тривожний, неспокійний, безтурботний.

Model 3. - Що змінилося у вашому загальному стані останнім часом?
 - У мене з'явилася дратівливість.

Сонливість, байдужість, підвищена психічна збудливість, почуття мерзлякуватості, одутлість обличчя, метушливість, безпричинне занепокоєння.

Exercise 10. Read a dialogue and make your own dialogue by analogy.

- На що ви скаржитеся?
- На м'язову слабкість, дратівливість і різке схуднення, хоча апетит у мене «вовчий», серцебиття.
- Чи буває у вас безпричинне занепокоєння?
- Так, і ще часто стали повторюватися психози.
- Який у вас сон?
- Неглибокий, переривчастий.
- Чи змінилося Ваше мовлення?
- Змінилося. Я став говорити квапливо. Близькі мені говорять, що перестали мене розуміти, тому що я не закінчую думку, а переходжу до обговорення іншого питання.
- Чи часто Ви ходите до туалету?
- Так, у мене часте випорожнення, чого раніше не було.
- А мочитеся часто?
- Так, навіть дуже часто.
- Коли ви помітили збільшення у зоні шиї?

- Довгий час не звертав увагу, а потім помітив, що шия у мене стала гладкішою.
- Чи відчуваєте Ви дискомфорт під час ковтання?
- Так, відчуваю.
- Покажіть ваші руки. Витягніть їх уперед.
- Давно у вас тремтять пальці рук?
- Так сильно - недавно. Раніше тремтіли тільки під час стресових ситуацій, а зараз - майже завжди.
- Скажіть, чи був у когось із ваших родичів діагноз «токсичний дифузійний зоб»?
- Точно не знаю, але здається у маминого брата. У мого дядька.

Exercise 11. You should correctly write down the doctor's note in the case history.

Хворий скаржиться	Підвищена психічна збудливість
У хворого відразу можна відзначити метушливість	Безліч зайвих рухів
У нього значне зменшення підшкірного жирового шару	Збережений і навіть підвищений апетит
У пацієнта шкіра гладка, тепла, волога	дотик
У нього частота пульсу коливається	Межі 90-120
Харчування повинне бути повноцінним	Підвищена кількість білків, вітамінів

Exercise 12. Choose the main symptoms according to the topic.

Млявість, апатія, пітливість, підвищена психічна збудливість, мерзлякуватість, шкірний свербіж, значна втрата маси тіла, дратівливість, зниження пам'яті, метушливість, випадіння вій, брів, волосся на голові, збільшення щитовидної залози, підвищена спрага, запаморочення, переривчастий сон, надлишкова пігментація, припухлість вік, набряклість обличчя, біль у руках і ногах.

Exercise 13. Ask some questions about statements.

Example: Хворий скаржиться на значну втрату маси тіла (до 20 кг).
- На що скаржиться хворий?

1. У хворого відзначається метушливість із безліччю зайвих рухів.

2. Іноді хворий, не закінчуючи думку, переходить до обговорення іншого питання.

3. У нього тремтіння пальців рук.

4. Волосся на голові стали рідкі.

5. Випадають волосся із зовнішніх кінців брів.

6. У неї часте безпричинне занепокоєння.

7. Він відчуває підвищену спрагу.

8. Сильний радикулярний біль у руках і ногах.

9. У неї нерідко бувають психози.

10. У пацієнта уповільнені рухи, мляве, монотонне мовлення.

Exercise 14. Make up word combinations using the following verbs.

Проявлятися - _____,
 спостерігатися _____,
 викликати - _____,
 припускати - _____,
 підтверджуватися - _____

Exercise 15. Examine a patient about his endocrine system disease using the words below.

Психічна травма, пітливість, різке виснаження, припухлість вік,
 метушливість, порушення сну, серцебиття, апатія, шум у вухах, спадковість.

Exercise 16. Recover the questions of doctor on the answers of patient.

-

- На посилену спрагу, сухість у роті, сухий рід, сухий язик.

-

- Апетит у мене підвищений, просто іноді почуваю «вовчий голод».

-

- Ні, схуд і почуваю квалість.

-

- Так, часто мочуся.

-

- Незмога працювати, швидко утомлююся.

-

- Так, відчуваю шкірний свербіж, особливо у зоні промежини.

- Немає. Раніше не страждав, а зараз є фурункульоз.

-

- Ви праві, шкіра у мене стала суха, груба і лущиться.

-

- Бувають головні болі.

-

- Сплю останнім часом погано, часто прокидаюся і довго не можу заснути.

-

- Ще болять руки, ноги.

-

- Так, батько хворів на цукровий діабет.

Exercise 17. Read the text. Name the basic symptoms of the endocrine system disease.

Text

Захворювання ендокринної системи

Скарги. Прояви впливу ендокринної системи на різні функції організму різноманітні. Хворі з ендокринними порушеннями можуть пред'являти скарги на підвищення психічної збудливості, переривчастий неглибокий сон, зниження пам'яті, дратівливість, пітливість, серцебиття, мерзлякуватість, шум у вухах, відчуття припливів крові до голови, шкірний свербіж, підвищену спрагу, значну втрату маси тіла, випадіння волосся на голові тощо. Відзначається випадіння волосся на зовнішніх кінцях брів. Під час розпиту хворого виявляються риси нервово-психічного вигляду, характерні для того або іншого ендокринного захворювання: метушливість, швидке мовлення, апатія, млявість (під час порушення функції щитовидної залози), відсталість розумового розвитку (при інфантилізмі та кретинізмі), погіршення пам'яті, одутлість обличчя, набряклість шиї, біль у руках і ногах (при гіпотиреозі).

Огляд хворого є досить цінним методом у діагностиці ендокринних порушень. Нерідко діагноз ставиться вже з першого погляду на хворого - за його загальним видом або за окремими характерними ознаками. Це стосується таких захворювань і станів, як дифузійний тиреотоксичний зоб, мікседема, акромегалія, гігантизм, нанізм (карликовий ріст), гіпофізарна кахексія, синдром Іценко-Кушинга, порушення жирового обміну, цукровий діабет тощо.

Захворювання ендокринної системи, особливо ураження щитовидної залози та гіпофізу, можуть викликати зміни виразу обличчя хворого, пігментацію шкіри, витрішкуватість, припухлість вік.

Важливо встановити безпосередні причини, що передують захворюванню. У виникненні захворювання мають значення психічні травми, інфекції (тонзиліт, ревматизм тощо). Певне значення мають спадкоємні чинники: токсичний зоб, цукровий діабет може бути встановлений у близьких родичів.

Exercise 18. For consultation of patients with the diseases of the endocrine system you must know answers to the next questions. Write down these short answers.

1. На що скаржаться хворі з ендокринними порушеннями?

2. Які ознаки нервово-психічних розладів виявляються під час розпиту хворих?

3. При якій частковій патології відзначається погіршення пам'яті, одутлість обличчя, набряклість шиї?

4. Чи при всіх часткових патологіях виявляють відсталість розумового розвитку?

5. Який метод діагностики ендокринних порушень є досить цінним?

6. Які захворювання ми можемо діагностувати вже з першого погляду на хворого?

7. Ураження чого викликає зміну виразу обличчя хворого, витрішкуватість?

8. Які безпосередні причини викликають захворювання ендокринної системи?

Exercise 19. The situational task. Imagine that you are a doctor. The patient comes to you and complains on the excessive nervousness, sharp loss of weight and the raised thirst. Examine the patient about his specified complaints.

Check yourself

Exercise 1. Translate the words into Ukrainian.

Sweating (hidrosis) - _____, dryness - _____, roughskin - _____, cicatrix - _____, excitability - _____, irritability - _____, feel the cold - _____, cardiopalmus - _____, thirst - _____, restlessness (bustle) - _____, apathy - _____, flaccidity - _____, puffiness - _____, swelling - _____, psychosis - _____, hypothyrosis - _____, goiter _____, glucose diabetes - _____, obesity - _____, paresthesia - _____, myxedema - _____, gigantism - _____, nanism - _____.

Exercise 2. Translate the word combinations into Ukrainian.

Excessive perspiration - _____, hair integument - _____, appearing of scars - _____, growth disturbance - _____, waddle - _____, increase of psychical excitability - _____, troubled slumber - _____, sensation of rush of blood to head - _____, lowering of capacity for work - _____, narrowed eye slits - _____, face puffiness - _____, peeling skin - _____, monotonous speech - _____, radicular pains - _____, direct causes - _____, particular pathologies - _____, abrupt emaciation - _____.

Exercise 3. Translate the following sentences into Ukrainian.

1. The patient gets bustling, makes a lot of unnecessary movements.

2. Sometimes, the patient passes to the discussion of other subject, not having finished the thought.

3. He has a trembling of fingers.

4. Hair on the head became thin.

5. He begins to lose hair of the exterior ends of eyebrows.

6. He has a frequent anxiety without reason.

7. He feels an increased thirst.

8. Severe radicular pains in arms and legs.

9. She has frequent psychoses.

10. The patient's speech is inert and monotonous.

Vocabulary

Unit 1

<i>адреса</i> – n. address	<i>місце роботи</i> – place of work
<i>адреса родичів</i> – relatives' address	<i>місто</i> – n. city
<i>бабуся</i> – n. grandmother	<i>місце навчання</i> – place of education
<i>батько</i> – n. father	<i>номер квартири</i> – flat number
<i>будинок</i> – n. house	<i>номер телефону</i> – phone number
<i>бути живим</i> – to be alive	<i>освіта</i> – n. education
<i>бути мертвим</i> – to be dead	<i>пенсіонер</i> – n. pensioner
<i>бути одруженим/заміжньою</i> – to be married	<i>племінник</i> – n. nephew
<i>вища освіта</i> – higher education	<i>по батькові</i> – n. patronymic
<i>вік</i> – n. age	<i>повних років</i> – full years
<i>внук</i> – n. grandson	<i>посада</i> – n. occupation
<i>внука</i> – n. granddaughter	<i>прізвище</i> – n. surname
<i>дідусь</i> – n. grandfather	<i>провулок</i> – n. lane
<i>вулиця</i> – n. street	<i>сестра</i> – n. sister
<i>домашня адреса</i> – home address	<i>службовий телефон</i> – office phone
<i>дядько</i> – n. uncle	<i>стать</i> – n. sex
<i>ім'я</i> – n. name	<i>студент</i> – n. student
<i>інвалід</i> – n. invalid	<i>тітка</i> – n. aunt
<i>квартира</i> – n. apartment	<i>умирати</i> – to die
<i>мати</i> – n. mother	

Unit 2 - 3

<i>біль</i> – n. pain, ache	<i>ниючий біль</i> – boring pain
<i>боліти</i> – to hurt	<i>очі</i> – n.pl. eyes
<i>відчувати біль</i> – to feel pain	<i>печінка</i> – n. liver
<i>голова</i> – n. head	<i>потилиця</i> – n. hind head
<i>гострий біль</i> – acute pain	<i>початок</i> – n. onset

<i>груди</i> – n. chest	<i>саме</i> - exactly
<i>ділянка чого-небудь</i> –region of smth.	<i>серце</i> – n. heart
<i>живіт</i> – n. abdomen	<i>сильний біль</i> – severe pain
<i>занедужати</i> – to become sick	<i>скроні</i> – n.pl. temples
<i>захворювання</i> – n. sickness	<i>слабкий біль</i> – slight pain
<i>здавлюючий біль</i> - pressing pain	<i>стискаючий біль</i> – compressing pain
<i>інтенсивний біль</i> – intensive pain	<i>тривалість</i> – n. duration
<i>ірадіація</i> – n. irradiation	<i>характер</i> – n. kind
<i>лікарня</i> – n. hospital	<i>хворий</i> – n. sick, ill
<i>локалізація</i> – n. localization	<i>хвороба</i> – n. illness, disease, ailment
<i>нирки</i> – n.pl. kidneys	

Unit 4

<i>аускультация</i> – n. auscultation	<i>нездужання</i> – n. malaise, lethargy
<i>бік</i> – n. flank	<i>непокоїть</i> – to trouble
<i>бронх</i> – n. bronchus	<i>огляд</i> – n. examination
<i>вдих</i> – n. inspiration	<i>озноб</i> – n. shakes, shiver
<i>видихнути</i> – n. expiration	<i>періодичний кашель</i> – periodic cough
<i>виділятися плевком</i> – to be excreted by sputum	<i>перкусія</i> – n. percussion
<i>виділятися повним ротом</i> – to be excreted by full mouth	<i>підніматися сходами</i> – to go upstairs
<i>висока температура</i> – high temperature	<i>під час видиху</i> – by expiration
<i>відкашлювати</i> – to cough out	<i>під час вдиху</i> – by inspiration
<i>відкашлюватися</i> – to clear one's throat	<i>під час руху</i> – by moving
<i>відчувати біль</i> – to feel pain	<i>під час фізичних навантажень</i> – during physical loads
<i>вологий кашель</i> – productive cough	<i>під час хвилювання</i> – by disturbance
<i>вологі хрипи</i> – moist crepitation	<i>піт</i> – n. sweat
<i>в'язке мокротиння</i> – viscous sputum	<i>пітливість</i> – n. hyperhidrosis

<i>гнійне мокротиння</i> – purulent sputum	<i>плювок</i> – n. sputum
<i>грудна клітина</i> – n. chest, thorax	<i>показати</i> – to show, indicate
<i>дихальна система</i> – respiratory system	<i>постійний кашель</i> – constant cough
<i>дихальний</i> – adj. respiratory	<i>приступоподібний кашель</i> – attacking cough
<i>дихати</i> – to breathe	<i>подих</i> – n. breathing, respiration
<i>доба</i> – n. day	<i>протягом доби</i> – over the circadian period
<i>загальна кволість</i> – general weakness	<i>рідке мокротиння</i> – fluid sputum
<i>загальний огляд</i> – general examination	<i>розсіяні хрипи</i> – dispersed crepitation
<i>задишка</i> – n. dyspnea	<i>рух</i> – n. moving
<i>заложеність</i> – n. obstruction	<i>сильний кашель</i> – severe cough
<i>заложеність грудної клітини</i> – chest obstruction	<i>слабкість</i> – n. weakness
<i>звук</i> – n. sound	<i>слизувате мокротиння</i> – mucoid sputum
<i>іти швидко</i> – to go fast	<i>сухий кашель</i> – dry cough
<i>кашель</i> – n. cough	<i>сухі хрипи</i> – dry crepitation
<i>кашляти</i> – to cough	<i>сходи</i> – n. stair
<i>кров</i> – n. blood	<i>трахея</i> – n. trachea
<i>кров іржавого кольору</i> – prune – juice blood	<i>увечері</i> – in the evening
<i>кров малинового кольору</i> – raspberry blood	<i>удень</i> – in the afternoon
<i>кров темного кольору</i> - dark – red blood	<i>уночі</i> – at night
<i>кровохаркання</i> – blood spitting	<i>уранці</i> – in the morning
<i>кров червоного кольору</i> – scarlet blood	<i>фізичні навантаження</i> – physical loads
<i>легені</i> – n. pl. lungs	<i>хвилювання</i> – n. disturbance
<i>місцевий огляд</i> – local examination	<i>хрипи</i> – n. crepitation
<i>мокротиння</i> – n. sputum	<i>хрипити</i> – to wheeze

<i>мокротиння з домішкою крові</i> – bloody sputum	<i>ясний легеневий звук</i> – clear lungs' sound
<i>нежить</i> – n. cold in the head, snuffle	

Unit 5

<i>апетит</i> – n. appetite	<i>припинятися</i> – to stop
<i>бути</i> – to be	<i>раптово</i> – adv. suddenly
<i>відпочинок</i> – n. rest	<i>рухатися</i> – to move
<i>груднина</i> – n. breast bone	<i>розвиватися</i> – to develop
<i>ділянка під грудьми</i> – epigastric area	<i>серцево-судинна система</i> – cardiovascular system
<i>допомагати комусь</i> – to help smb.	<i>серцебиття</i> – n. heartbeats
<i>за грудниною</i> – behind breast bone	<i>серцевий</i> – adj. cardiac
<i>здавлюючий біль</i> - compressing pain	<i>синюшність</i> – n. cyanosis
<i>захворювання</i> – n. disease	<i>симптом</i> – n. symptom
<i>знімати біль</i> – to relieve pain	<i>скорочення</i> – n. rate
<i>кінцівка</i> – n. limb, extremity	<i>смерть</i> – n. death
<i>колоти</i> – to stick, pierce	<i>сон</i> – n. sleep
<i>колючий біль</i> – piercing pain	<i>спокійний сон</i> – quiet sleep
<i>крила носа</i> – wings of nose	<i>стан</i> – n. condition, state
<i>крило</i> – n. wing	<i>стискати щось</i> – to compress, constrict
<i>куди-небудь</i> – somewhere	<i>стискаючий біль</i> – pressing pain
<i>лопатка</i> – n. scapula	<i>страх</i> – n. fear, fright
<i>називатися</i> – to be called	<i>судинний</i> – adj. vascular
<i>непокоїти, турбувати</i> – to disturb, trouble	<i>супроводжуватися</i> – to be accompanied
<i>неспокійний сон</i> – unquiet sleep	<i>(by)тільки</i> – adv. only
<i>нижній</i> – adj. lower	<i>сходи</i> – n. stairs
<i>нижня щелепа</i> – lower jaw	<i>тахікардія</i> – n. tachycardia
<i>обличчя</i> – n. face	<i>тиснути на щось</i> – to press on smth.

<i>підніматися</i> – to go upstairs	<i>трохи</i> – several, some
<i>під час підйому</i> – by raise, rise	<i>тулуб</i> – n. trunk
<i>під час прийому ліків</i> – during taking medicines	<i>у стані спокою</i> – at rest
<i>під час приступу (нападу)</i> – during attack	<i>фізичні напруги</i> – physical loads <i>частішання</i> – n. acceleration
<i>під час сну</i> – during one's sleep	<i>ходьба</i> – n. walk
<i>під час ходьби</i> – by walking	<i>ціаноз</i> – n. cyanosis
<i>під язик</i> – under tongue	<i>час</i> – n. time
<i>плече</i> – n. shoulder	<i>через</i> – in
<i>повторюватися</i> – to occur again	<i>через кілька хвилин</i> – in a few minutes
<i>половина</i> – n. half	<i>швидко</i> – adv. quickly, fast
<i>потім</i> – then	<i>ядуха</i> – n. asthma
<i>почуття</i> – n. sense	<i>язик</i> – n. tongue
<i>приймати ліки</i> – to take medicines	<i>який-небудь</i> – any, some

Unit 6

<i>амілоїдоз</i> - n.amyloidosis	<i>перелом</i> – n.fracture
<i>ангіна</i> – n. angina (tonsillitis)	<i>печія</i> – n. burning
<i>анкілоз</i> – n. ankylosis	<i>плоскостопість</i> –n. platypodia
<i>артрит</i> – n. arthritis	<i>полегшувати біль</i> –to relieve pain
<i>артроз</i> - n. arthrosis	<i>посиніння пальців</i> - fingers turn blue
<i>атрофія</i> – n. atrophy	<i>посмикування</i> – n. jerk
<i>вивих суглоба</i> –abarticulation of a joint	<i>припухлість (настозність)</i> –n. pastosity, tumidity
<i>відчуття холоду</i> – sensation of a cold (to feel cold)	<i>провокуючий фактор</i> – provocative factor
<i>втрата апетиту</i> – loss of appetite (appetite upset)	<i>продовжане захворювання</i> – prolonged disease
<i>гіпотермія</i> – n. hypothermia	<i>простудне захворювання</i> – catarrhal

	disease
<i>девіація</i> – n. deviation	<i>ревматоїдний артрит</i> – rheumatoid arthritis
<i>деформація пальця</i> – deformation of a finger	<i>ремісія</i> – n. remission
<i>дистрофія</i> – n. dystrophy	<i>синовіт</i> – n. synovitis
<i>загальна “розчавленість”</i> – general "weakness", to feel general jaded	<i>скривлення</i> – n. curvature
<i>загострення</i> – n. aggravation	<i>сколіоз</i> – n. scoliosis
<i>звуження суглобної щілини</i> – narrowing of an articulate slit	<i>скутість суглобів</i> – the joints are constrained
<i>зникати</i> – v. disappear	<i>спрага мучить</i> – suffer thirsting
<i>“качина” хода</i> – “duck’s” foot	<i>спокій</i> – n. rest
<i>кисть</i> – n. hand	<i>стегно</i> – n. femur
<i>кінцівка</i> – n. extremity (limb)	<i>стихання ревматичного процесу</i> – rheumatic process away
<i>кістки</i> – n. bones	<i>стопа</i> – n. foot
<i>кіфоз</i> – n. cyphosis	<i>тип “гудзикової петлі”</i> – type of “button noose”
<i>кіфосколіоз</i> – n. kyphoscoliosis	<i>тип “гусячої шиї”</i> – type of “gooses neck”
<i>кульгавість</i> – n. limp (limping)	<i>тип “плавці моржа”</i> – type of “walrus flipper”
<i>лордоз</i> – n. lordosis	<i>травма</i> – n. trauma
<i>метеозалежність</i> – dependence from weather condition	<i>тріщина</i> – n. fissure
<i>набряклість</i> – n. swelling	<i>ульнарная девіація кисті</i> – ulnar deviation of hand
<i>натиснення</i> - n pressing	<i>ураження суглобів</i> – affected joints
<i>обмеженість рухів</i> – constrained	<i>ускладнення</i> – n. complication

movement	
<i>окістя</i> – n. periosteum	<i>уцільнення</i> – n. induration
<i>опухати</i> – v. swell	<i>фаланги пальців</i> – phalanx of fingers
<i>остеоартроз</i> – n. osteoarthritis	<i>флуктуація</i> – n. fluctuation
<i>остеопороз</i> – n. osteoporosis	<i>хребет</i> – n. vertebral column
<i>остеофіт</i> – n. osteophyte	<i>хворобливість</i> – n. painfulness (tenderness)
<i>переважно</i> – adv. mainly	<i>хрускіт</i> – n. crunch

Unit 7

<i>апатія</i> – n. apathism	<i>орієнтуватися</i> – v. to be orientated
<i>амнезія</i> – n. amnesia	<i>ослаблення пам'яті</i> – the memory ability reduce
<i>байдужість</i> – n. indifference	<i>охоплювати</i> – spread all over
<i>безсоння</i> – n. insomnia	<i>печія</i> – n. burning
<i>біль притупляється</i> – blunt pain	<i>“повзання мурашок”</i> – tingling on the skin
<i>блювота</i> – n. vomiting	<i>поколювання</i> – n. tingling sensation
<i>заїкуватість</i> – n. stammer	<i>посмикування</i> – n. twitching
<i>запаморочення</i> – n. dizziness	<i>порушення</i> – n. excitation
<i>випробовувати</i> – v. feel	<i>потилиця</i> – n. back of the head (occiput)
<i>виражати</i> – v. consist (in)	<i>психоз</i> – n. psychosis
<i>виражений тремор</i> – acute tremor	<i>пульсувати</i> – v. pulsate
<i>відбуватися</i> – v. results (from)	<i>розгубленість</i> – n. perplexity
<i>відчувати</i> – v. feel	<i>“скроні у лещатах”</i> – temples “in the grip”
<i>втрата рівноваги</i> – losing balance	<i>спазм</i> – n. spasm
<i>головний біль</i> – n. headache	<i>спазмолітик</i> – n. spasmolytic
<i>дратівливість</i> – n. irritability	<i>спотикання на словах</i> – stammer on words

<i>заїкуватість</i> – n. stammer	<i>стан отупіння</i> – state of stupor (stupefaction)
<i>затемнення (потьмарення) свідомості</i> – disorders of consciousness	<i>стискання</i> – n. compression
<i>кволість</i> – n. weakness	<i>стискає обручем</i> – I have a feeling of tightness
<i>компенсувати</i> – v. compensate	<i>стомлюваність</i> - n. fatiguability
<i>купірувати</i> – cup off	<i>страждати</i> – suffer (from)
<i>“мигтіння” в очах</i> – “flashing” in eyes	<i>стукає у скронях</i> – throb in a temples
<i>млява хода</i> – gait slow	<i>судорога</i> – n. convulse
<i>млявість</i> – n.flaccidity	<i>супроводжувати</i> – v.accompany
<i>мучить безсоння</i> –suffer from insomnia	<i>схильність до афектів</i> – tendency affect
<i>мучитися</i> – torture (by)	<i>тик</i> – n. tic
<i>нездужання</i> – n. indisposition	<i>травма</i> – trauma
<i>нудота</i> –n. nausea	<i>тремор</i> – n. tremor
<i>непритомність</i> – n.fointness (foint)	<i>уповільнене мовлення</i> – slow speech
<i>неспокійна поведінка</i> – unsteady behavior	<i>шкідливі звички</i> – bad habits
<i>оніміння</i> – n.numbness	<i>шум у вухах</i> – noise in the ears

Unit 8

<i>аналіз крові</i> – blood test	<i>нудота</i> – n. nausea
<i>будь-яка їжа</i> – vary food	<i>отруєння</i> – n. poisoning
<i>блювота</i> – n. vomiting	<i>печія</i> – n. heartburn
<i>блювотні маси</i> – vomit mass	<i>підвищена температура</i> – high temperature
<i>важкість під грудьми</i> – heaviness in the pit of the stomach	<i>під час їжі</i> – during meal
<i>випорожнення</i> – n. stool	<i>після їжі</i> – after meal

<i>відрижка</i> – n. eructation	<i>повітря</i> – n. air
<i>гіркий</i> – adj. bitter	<i>порушення сну</i> – sleep disturbance
<i>гостра їжа</i> – piquant food	<i>прийом їжі</i> – taking of the meal
<i>дванадцятипала кишка</i> – n. duodenum	<i>пронос</i> – n. diarrhea
<i>до їжі</i> – before meal	<i>регулярне випорожнення</i> – regular stool
<i>домішка</i> – n. admixture	<i>рентген</i> – n. X-ray
<i>епігастральна ділянка (зона)</i> – epigastric area	<i>ріжучий біль</i> – sharp pain
<i>жар</i> – n. fever	<i>розлад апетиту</i> – appetite upset
<i>жирна їжа</i> – fat food	<i>розлад шлунку</i> – stomach upset <i>стравохід</i> – n. esophagus
<i>жовч</i> – n. bile, gall	<i>серцевий</i> – adj. cardiac
<i>запаморочення</i> – n. vertigo	<i>селезінка</i> – n. spleen
<i>запор</i> – n. constipation	<i>слабкий</i> – adj. weak
<i>їжа</i> – n. meal	<i>смажена їжа</i> – fry food
<i>кислий</i> – adj. sour	<i>солоня їжа</i> – salt food
<i>кишечник</i> – n. intestine	<i>сухість</i> – n. dryness
<i>ковток</i> – n. pharynx	<i>сухо</i> – adv. chilly
<i>кров</i> – n. blood	<i>товста кишка</i> – n. colon
<i>медсестра</i> – n. nurse	<i>тонка кишка</i> – small intestine
<i>нирковий</i> – adj. renal	<i>тягнучий біль</i> – persistent pain
	<i>УЗД</i> – ultrasonic investigation
	<i>укол</i> – n. injection
	<i>чутливий</i> – adj. sensitive

Unit 9

<i>апатія</i> – n. apathy	<i>однобічний біль</i> – one-sided pain
<i>безсоння</i> – n. insomnia	<i>пахова ділянка</i> – inguinal region
<i>блідий</i> – adj. pale	<i>перенести захворювання</i> – to have a

	disease
<i>буро-червоний</i> – adj. dark red	<i>підребер'я</i> – n. hypochondrium
<i>відразу</i> – at once	<i>пітливість</i> – n. hyperhidrosis
<i>віко</i> – n. eyelid	<i>пахва</i> – n. groin
<i>глибокий сон</i> – deep sleep	<i>поперек</i> – n. loin
<i>гомілка</i> – n. crus	<i>поперекова ділянка</i> – n. lumbar region
<i>груди</i> – n. coma	<i>початок захворювання</i> – onset of disease
<i>дитинство</i> – n. childhood	<i>поява</i> – n. onset
<i>долілиць</i> – down	<i>праве підребер'я</i> – right hypochondrium
<i>жовтий</i> – adj. yellow	<i>праворуч</i> – on the right
<i>замолоду</i> – in youth	<i>прозорий</i> – adj. transparent
<i>застуда</i> – n. cold	<i>простудитися</i> – to get/have cold
<i>зір</i> – n. vision	<i>проходити (набряки)</i> – to fall
<i>інтоксикація</i> – n. intoxication	<i>рідке сечовипускання</i> – rare uresis
<i>кінцівки</i> – n. pl. limbs, extremities	<i>ріжучий біль</i> – sharp pain
<i>кір</i> – n. measles	<i>розлад свідомості</i> – disorder of consciousness
<i>коклюш</i> – whooping cough	<i>різь</i> – n. colic
<i>ліворуч</i> – on the left	<i>свербіж (сверблячка)</i> – n. itch
<i>мішки під очима</i> – bags under eyes	<i>сечовипускання</i> – n. uresis
<i>млявість</i> – n. flaccidity	<i>скарлатина</i> – scarlet fever
<i>мутний</i> – adj. dull	<i>слизиста оболонка рота</i> – mucous tunic
<i>набрякати</i> – to swell	
<i>набряк</i> – n. edema	<i>спрага</i> – n. thirst
<i>набряклість</i> – n. swellness	<i>стомлюваність</i> – n. fatigability
<i>набряклий</i> – adj. edematic	<i>триматися (набряки)</i> – to stay
<i>наявність</i> – n. presence	<i>тулуб</i> – n. trunk
<i>нервова система</i> – nervous system	<i>у дитинстві</i> – in childhood
<i>нити</i> – to ache, hurt	<i>умова</i> – n. condition

<i>нудити</i> – to feel sick	<i>утомлюватися</i> – to get tired
	<i>часте сечовипускання</i> – frequent uresis
	<i>частина</i> – n. part
	<i>чухатися</i> – to itch
обличчя – n. face	<i>шкіра</i> – n. skin
	<i>шкірний свербіж</i> – skin itch
	<i>юність</i> – youth

Unit 10

<i>акромегалія</i> – n. acromegaly	<i>одутлість обличчя</i> - puffiness faces
<i>безпосередні чинники</i> – the direct reasons	<i>ожиріння</i> - n.obesity
<i>брадикардія</i> – n. bradycardia	<i>парестезія</i> - n. paresthesia
<i>відсталість розумового розвитку</i> - backwardness of intellectual development	<i>переривчастий неглибокий сон</i> – faltering superficial dream
<i>випрїшкуватість</i> – n. eye bulging	<i>підвищення психічної збудливості</i> - increase of mental excitability
<i>“вовчий голод”</i> - the “wolf famine”	<i>повноцінне харчування</i> - a high-grade feed
<i>гігантизм</i> - n.gigantism	<i>порушення росту</i> - infringement of growth
<i>гіпотиреоз</i> - n. hypothyrosis	<i>почуття мерзлякуватості</i> – feel the cold
<i>гіпофізарна кахексія</i> - hypophysial cachexy	<i>припливи крові до голови</i> – rushes of blood to a head
<i>груба шкіра</i> - roughskin	<i>припухлість вік</i> - swelling a eyelid
<i>дифузійний зоб</i> – diffusive goiter	<i>психоз</i> – psychosis
<i>дратівливість</i> – n.irritability	<i>серцебиття</i> - n.cardiopalmus
<i>лущення шкіри</i> - shelled skin	<i>спрага</i> - n.trist

<i>мікседема</i> - n. myxedema	<i>сухість</i> — n. dryness
<i>метушливість</i> - n.restlessness (bustle)	<i>рідкі волосся</i> – rare hair
<i>монотонне мовлення</i> - monotonous speech	<i>різке виснаження</i> - sharp exhaustion
<i>набряклість шиї</i> - swelling of a neck	<i>рубець</i> – n. cicatrix
<i>надлишкова пігментація</i> – superfluous pigmentation	<i>фурункульоз</i> – n. furunculosis
<i>надмірна пітливість</i> – excessive sweating	<i>хиткість ходи</i> - unsteadiness of gait
<i>нанізм</i> - n.nanism	<i>хвороба Аддісона</i> – Addison illness
<i>невиразне мовлення</i> – muffled speech	<i>цукровий діабет</i> – glucose diabetes

ДРУГА ЧАСТИНА: Діалоги “лікар - батьки хворої дитини”**Урок 1****Unit 1****ТЕМА: МАТИ ПРО АНАМНЕЗ ЖИТТЯ ДИТИНИ****Mother about the Anamnesis of her Child's Life**

Exercise 1. Read the words and word combinations. Write down English equivalents of these words and word combinations.

Доношена дитина, недоношена дитина, проходження вагітності, токсикоз, викидень, мертвонароджене дитя, пологи, ускладнення під час пологів, народити, кесаревий розтин, реанімаційні заходи, виписатися із полового будинка, вигодовування, однолітки, кутати дитини, фізкультура, дотримуватися режиму, проводити час, шкідливі фактори (чинники), перенести захворювання.

Exercise 2. Make up and write down the sentences using the model and words of the exercise.

Model 1	<ul style="list-style-type: none"> - Як проходила Ваша вагітність? - Нелегко.
	Нормально, (з) токсикози, (із) застуди, (були) інфекційні хвороби, усяке.
	<ul style="list-style-type: none"> - Як проходила Ваша вагітність? - _____ - _____ - _____ - _____ - _____
Model 2	<ul style="list-style-type: none"> - Як Ви народили? - Без ускладнень. Сама.
	(Зі) щипці, (за допомогою) кесаревий розтин, (з) анестезія, (з) ускладнення
	<ul style="list-style-type: none"> - Як Ви народили? - _____ - _____

	- _____ - _____
--	--------------------

Model 3	- На якому вигодовуванні перебувала дитина? - На природному.
	Штучне, змішане, (на) козяче молоко, (на) молочні суміші
	- На якому вигодовуванні перебувала дитина? - _____ - _____ - _____ - _____

Exercise 3. Put the verbs *проводити, даватися, складатися, розвиватися* into the correct form.

1. У дитини _____ непогані відносини із однолітками.
2. У батька та дитини _____ гарні відносини.
3. Нашій дитині з труднощами _____ навчання.
4. Наша дитина фізично _____ слабкою.
5. Вашій дитині необхідно більше часу _____ на свіжому повітрі.
6. Моя дитина багато часу _____ за комп'ютером.

Exercise 4. Transform the special doctor's questions in alternative ones.

1. Якою за рахунком дитиною він народився? (першою, другою)

2. Як проходила Ваша вагітність? (з ускладненнями, без них)

3. Чи були у Вас викидні? (мертвонароджені)

4. Чи пов'язана Ваша робота із хімічними речовинами? (фізичні фактори: шум, вібрація, ВВЧ)

5. Які перенесли Ви інфекційні захворювання під час вагітності? (ангіна, грип)

6. На якому вигодовуванні перебувала Ваша дитина? (природне, штучне, змішане)

7. Як їй навчається? (легко, із зусиллями)
8. Як Ви одягали дитину під час холодної погоди? (кутати, ні)

Exercise 5. Read a dialogue «Doctor and child's mother». Make your own dialogue by analogy.

- Ваша дитина народилася доношеною або недоношеною?
- Недоношеною. Вона народилася на сьомому місяці вагітності.
- Як проходила ваша вагітність? Чи були токсикози?
- Погано. З третього місяця почалися токсикози.
- Чим Ви хворіли під час вагітності?
- Ангіною і грипом.
- Ви приймали які-небудь ліки під час хвороби?
- Так. За рецептом лікаря.
- Пологи пройшли нормально чи Ви народили із щипцями?
- Ні. Я народила за допомогою кесаревого розтину.
- Чи закричала дитина відразу?
- Так.
- На якому вигодовуванні перебувала дитина?
- На штучному.
- Який у дитини фізичний розвиток?
- Слабкий. Часто хворіла на застуди.

Exercise 6. Read doctor's questions with correct intonation. Write down the possible variants of child's mother answers.

- Скільки років було батькові під час народження дитини?

-

- Як проходила Ваша вагітність?

-

- Чи є шкідливі чинники на роботі: шум, заповищення приміщення?

-

- Чи перенесли Ви інфекційні захворювання під час вагітності? Які?

-

- Чи були у Вас викидні, мертвонароджені?

- Дитина відразу закричала? Чи проводилися реанімаційні заходи?

- На яку добу ви виписалися із полового будинку?

- Як росла і розвивалася дитина?

- Коли почала ходити, говорити?

- У скільки років пішла до школи?

- Чи дотримується режиму дня?

- Скільки часу проводить на свіжому повітрі?

- Які хронічні або спадкоємні захворювання є у родині?

Exercise 7. Make up the doctor's questions to the following answers of the child's mother.

- Це моя перша дитина.

- Викиднів не було, але більшу частину вагітності перебувала на збереженні у пологовому будинку.

- Проходила погано. Були токсикози. Часті головні болі, печія.

- Так, перенесла. Часто були ГРВІ, ангіна.

-Приймала. Анальгетики, спазмалітики.

- Ні, робота у мене чиста, без шкідливих чинників.

- Доношеним. Через дев'ять місяців.

- Ускладнень під час пологів не було, якщо не вважати безліч дрібних розривів і швидкоплинність пологів.

- Народила сама.

-Так, відразу закричала.

- Дитину годувала грудьми до 5 місяців, а потім вона була на штучному вигодовуванні.

- Розвивалася нормально. Почала ходити у 10 місяців.

- Говорити почала у рік і 8 місяців.

- Пішла до школи у 6,5 років, навчається добре.

- Відносини із однолітками нормальні, але вона трохи замкнута.

- Ми живемо зі свекрухою, кімнати окремі. У дитини своя світла, тепла кімната.

- Харчування погане. М'ясо нечасто.

-Так, кутала.

- Ні, не займається. У нього під час занять фізкультурою паморочиться голова і часто йде носом кров.

-
- Намагаємося дотримуватися, але не завжди виходить. Часто засиджується допізна за комп'ютером або за телевізором.

-
- Так, є. Бабуся по батьку хворіє на гіпертонію, у батька теж гіпертонія. У мене гіпотонія, у моєї матері теж.

-
- У три роки у неї був коклюш, у п'ять перехворіла на вітряну віспу. Часто хворіла на бронхіт і ангіною.

-
- Ні, отруєнь не було, але часто страждає діареєю.

CHECK YOURSELF

Exercise 1. Translate the words into Ukrainian.

The toxicosis - _____, miscarriage - _____, feeding-
_____, contemporaries - _____, labors-_____, to
give birth-_____, develop-_____, anesthesia-_____,
physical culture-_____, breaks-_____, chicken pox-_____,
hooping-cough-_____, cold-_____ progress_____.

Exercise 2. Translate the word combinations into Ukrainian.

Mature child - _____, premature child - _____, to carry
pregnancy - _____, the deadborn child -
_____, complication at labors - _____,
cesarean section - _____, resuscitation actions - _____, to
leave a maternity home - _____, to muffle up the child -
_____, to keep on the regime - _____, to
spend time - _____, harmful factors - _____,
to undergo disease - _____, to be given hardly -
_____, the regime of day - _____, to be
on preservation on pregnancy - _____, a poor feed -
_____, rapid labors - _____.

Exercise 3. Repeat the doctor's questions to the sick child's mother. Translate the following questions into Ukrainian.

1. What child in the family was he (she) born the 1-st, 2-nd so on?

2. How did you feel during the pregnancy?

3. Did you have toxicosis?

4. Did you have infections diseases during the pregnancy? Which ones?

5. Is your work connected with chemical matters or physical factors (noise, vibration, super-high frequency)?

6. Did you have miscarriage?

7. Did you take any medicine during the pregnancy?

8. How did you give birth: by caesarean section operation, by forceps.

9. Did the child shout at once? Were there any reanimation actions?

10. How did you nurse your child: naturally, artificially or mixed?

11. When did he start to speak?

12. When did he go to school?

13. How does he contact with his friends?

14. What are his living conditions? (house, isolated flat, room).

15. How did you dress him (her) in cold weather: muffle him (her) up or not?

You have to know the following words in the Lesson 1

анестезія	переносити (захворювання)
вагітність	пологи
вбогий (харчування)	пологовий будинок
вигодовування	реанімація
викидень	режим (дня, харчування)
виписуватися	розвиватися
вітряна віспа	розриви
дитина	розтин (кесарево)
дотримуватися (режим)	токсикоз
застуда	ускладнення
захід (реанімаційний)	успішність
коклюш	фізкультура
кутати	швидкоплинний (пологи)
народити	шкідливий (фактор)
однолітки	

Урок 2

Unit 2

ТЕМА: ПРО КІСТКОВО-М'ЯЗОВИЙ РОЗВИТОК ДИТИНИ About Bone-Muscular Development of Child

Exercise 1. Read the words and word combinations. Write down English equivalents of these words and combinations of words.

Плоскостопість, летючі болі, короткочасна припухлість, ревматизм, хронічна інтоксикація, скутість, ревматоїдний артрит, раптова загальна кволість, обмеження активних рухів, міалгія, м'язова слабкість, есенціальна міастенія, міодистрофія, гострий дерматоміозит, прогресуюча дистрофія, м'язова слабкість, клишоногість, ортопедична корекція, стовщення кінцевих фаланг, деформація суглобів, рахіт, западіння груднини, атрофія м'язів, порушення тону м'язів, нічні болі у стегнах, грудний гіперлордоз, уроджений вивих стегна, посмикування м'язів, розтирка.

Exercise 3. Be ready to explain the following medical terms to the parents as in model 1.

Use your dictionary to check meaning medical terms

Model 1 - *Що таке клишоногість?*
 - *Клишоногість - це виворіт стопи усередину або*
ротація стопи усередину.

Питання батьків	Відповідь лікаря
<i>Що така плоскостопість?</i>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<i>Що таке ревматизм?</i>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<i>Що таке хронічна інтоксикація?</i>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<i>Що таке ревматоїдний артрит?</i>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<i>Що таке міалгія?</i>	

<i>Що таке есенціальна міастенія?</i>	
<i>Що таке міодистрофія?</i>	
<i>Що таке гострий дерматоміозит?</i>	
<i>Що таке дистрофія м'язів?</i>	
<i>Що таке рахіт?</i>	

Exercise 4. Read a dialogue «Doctor and child's parents (about the problems with bone-muscular development in child)». Make your own dialogue by analogy.

- Чи буває у вашої дитини біль у суглобах, кістках кінцівок, хребті, м'язах, стопах?
- Так. Іноді син скаржиться на болі у суглобах.
- Коли з'являється біль: після фізичного навантаження чи у спокої?
- І після фізичного навантаження, і у спокої.
- Біль тупий, ниючий або сильний, болісний?
- Ниючий.
- Скільки часу триває больовий напад?
- Іноді кілька годин.
- Що знімає больовий напад?
- Тепло, а коли не допомагає, то даємо обезболюючий засіб.
- Суглоби опухають?
- Ні.
- Ви чули хрускіт у суглобах?
- Так.
- Чи були у дитини травми, переломи кісток? Коли? Які?
- Переломів не було, а травми – так. Два роки тому, дуже забив коліно.
- Часто хворіє на простудні захворювання?
- Так. Дуже часто.
- Які спадкоємні або хронічні захворювання є у родині?
- У батька проблеми з серцем – ішемічна хвороба серця.

Exercise 5. Read doctor's questions with correct intonation. Write down the possible variants of child's parents answers.

- Чи буває у вашої дитини біль у суглобах, кістках кінцівок, хребті, м'язах, стопах?

- _____

- Біль у дівчинки постійний чи приступоподібний?

- _____

- Коли з'являються болі: уранці, після сну або ввечері?

- Суглоби хворобливі?

- Біль у суглобах з'являється під час руху, під час зміни положення тіла, у спокої?

- Суглоби опухають?

- Спостерігається ранкова скутість суглобів?

- Чи займається Ваша дитина спортом або ні?

- Чи є біль у м'язах після занять спортом? Як швидко утомлюється Ваша дитина під час виконання яких-небудь фізичних навантажень?

- Як вона сидить за столом: спину тримає прямо або зігнувшись?

- Чи скаржиться на біль у ділянці серця?

- Дитина сонлива, млява?

- Який апетит? Як харчується?

Exercise 6. Make up the doctor's questions to the following answers of the child's mother.

-Так, буває у м'язах і стопах.

- І у спокої, і під час фізичного навантаження.

-

- Іноді тупий, ниючий, а іноді сильний.

-

- Приступоподібний.

-

- Іноді кілька годин, а буває й кілька днів.

-

- Після сну й увечері.

-

- Зігрівальні мазі, розтирки.

-

- Тільки пальці рук хворобливі.

-

- Біль з'являється після фізичних навантажень, після занять спортом.

-

- Так, з'явилася припухлість і хворобливість у ділянці суглобів пальців.

-

- Коли? Напевно, місяць тому.

-

- Так. Я чула хрускіт у суглобах.

-

- Переломів і травм не було.

-

- Головний біль буває і під час різкого підняття буває запаморочення.

-

- Апетит поганий. Їсть мало, м'ясо зовсім не хоче їсти. Сир, сметану не любить.

-

- На свіжому повітрі перебуває кілька годин, але більше часу проводить біля телевізора або за комп'ютером.

-

- За столом сидить, згорбившись, одне плече вище іншого.

-

- Так, часто хворіє на застуди.

- Ні, на біль у ділянці серця не скаржився.

- Ви знаєте, доктор, він швидко утомлюється, не може довго та багато ходити.

- Спадкоємних захворювань ніяких немає.

Exercise 7. Give advice or some recommendation to parents. Use model 1.

Model 1 1. Термінове обстеження у спеціалізованому стаціонарі.

- Вам необхідно терміново обстежитися у спеціалізованому стаціонарі.

1. Проведення лабораторного дослідження специфічних біохімічних показників крові (зміст креатину, креатиніна, ферментів).

-

2. Звернення до фтизіатра.

-

3. Відвідування стоматолога.

-

4. Правильна посадка за столом і не носити важкої сумки в одній руці.

-

5. Повноцінне харчування: збалансоване харчування.

-

6. Збільшення активних рухів на свіжому повітрі.

-

7. Ортопедична та функціональна (гімнастика, ходьба босоніж) корекція.

-

CHECK YOURSELF

Exercise 1. Translate the words into Ukrainian.

Flat-foot-_____, rheumatism-_____constraint-_____,
 _____, myalgia_____,myodystrophy-_____, a
 dystrophy -_____, club-foot-_____, a rickets-_____,
 tumescence-_____,myasthenia-_____,
 vegetable extract-_____.

Exercise 2. Translate the word combinations into Ukrainian.

Flying pains-_____, short-term tumescence-_____,
 _____, chronic intoxication _____, sharp
 general weakness-_____,restriction of active movements-_____,
 _____, muscular weakness-_____, sharp
 dermatitis myositis-_____, progressing muscular weakness-_____,
 _____, orthopedic correction-_____,
 thickening of phalanxes of fingersa-_____, deformation of
 joints-_____, retraction breasts-_____,
 _____, an atrophy of muscles-_____,
 infringement of a tone of muscles-_____, night
 pains in a hip-_____, chest hyperlordosis-_____, a
 congenital dislocation of a hip-_____,twitching of muscles-_____.
 _____.

Exercise 3. Repeat the doctor's questions to the sick child's mother.

Translate the following questions into Ukrainian.

1. Does he (she) feel pain in joints , bones, extremities, spine (backbone) , muscles and feet?

2. When does he (she) feel pain: after physical work or during the rest?

3. Are the pains dull or severe?

4. Are the pains persistent or with attacks?

5. How long do the attacks last?

6. Do the joints hurt?

7. Do the joints swell?

8. Do his (her) joints swell? Does the redness appear in this area?

9. Do the joints crunch?

10. Are the joints constrained in the morning?

11. Did he have any deformations in the joints (when? what?)?

12. How much time does the child spend on fresh air?

13. Is the child spend the most part of time in rest or in movement?

14. Does he (she) have any complains on pains in the field of heart?

15. Is your child somnolent, dull?

You have to know the following words in the Lesson 2.

Атрофія (м'язів)	порушення
болісний (біль)	посадка (за столом)
вивих (стегна)	посмикування
гіперлордоз	припухлість
дерматоміозит	рахіт
деформація	ревматизм
дистрофія	ревматоїдний (артрит)
западіння (груднини)	розтирка
запаморочення	скривлення
збалансований (харчування)	скутість
згорбитися	сонливий
інтоксикація	спадкоємний (захворювання)
кволість (організму)	стегно
кінцівка клишоногість	стовщення
креатин	стопа
креатинін	тонус (м'язів)
міалгія	травма
міастенія	тупий (біль)
міодистрофія	утома
млявий (дитина)	фаланг
навантаження (фізичне)	фермент
ниючий (біль)	фтизіатр
опухати	хворобливість
ортопедичний	хронічний (захворювання)
перелом	хрускіт
повноцінний (харчування)	

Урок 3

Unit 3

ТЕМА: 3. ПРО НЕРОВО-ПСИХІЧНИЙ РОЗВИТОК ДИТИНИ

About Nervous-Psychological Development of Child

Exercise 1. Read the words. Write down English equivalents of these words.

Відчувати (біль), поява (болю), супроводжуватися, блювота, розчавленість (стан), нездужання, афекти, тармосити, байдужість, спазм (обличчя), конвульсії, тремтіння, посмикування, парези, паралічі, ослаблення, заїкуватість, безглуздий (відповідь), судорога.

Exercise 2. Read the word combinations. Write down English equivalents of these combinations of words.

Головний біль, гострий або тупий біль, постійний або приступоподібний біль, лікарські засоби, паморочиться голова, шум у вухах, втрата рівноваги, порушення свідомості, освіжаючий сон, скандоване мовлення, спотикання на словах, рівна або нестійка поведінка, дратівлива або плаксива дитина, втрата інтересу, затемнення або потьмарення свідомості, стан отупіння, млява або енергійна хода.

Exercise 3. Read a dialogue «Doctor and child's parents (about problems with Nervous - Psychological Development in Child). Make your own dialogue by analogy.

- Чи буває у вашої дитини головний біль?

- Так, дуже часто.
- Коли з'являється головний біль?
- Після занять чи коли дуже гамірно.
- Де саме болить голова?
- У потилиці.
- Біль постійний чи приступоподібний?
- Постійний.
- Скільки часу триває больовий напад?
- Від кількох хвилин до кількох годин.
- Які лікарські засоби знімають головний біль?
- Спазмалгін або но-шпа.
- Чи супроводжується головний біль блювотою?
- Ні.
- Чи буває запаморочення?
- Так, іноді. Коли різко піднімається.
- Буває дитина кволою, є нездужання?
- Так, зі школи дитина повертається кволою.
- Кваліть проходить або постійна?
- Нам здається, що вона квола постійно.
- Чи буває безсоння?
- Так. Дуже довго засинає, рано встає.

Exercise 4. Read doctor's questions with correct intonation. Write down the possible variants of child's parents answers.

- У якій ділянці голови Ваша дитина відчуває біль?

-

- Який біль у сина: сильний або слабкий, гострий або тупий?

-

- Скільки часу триває больовий напад?

-

- Із чим пов'язана поява болю?

-

- Чи супроводжується головний біль запамороченням?

-

- Чи супроводжується головний біль підвищенням температури, квалістю?

-

- Запаморочення пов'язане із положенням тіла?

-

- Чи супроводжується запаморочення нудотою?

-

- Чи порушена больова чутливість яких-небудь ділянок тіла? Яких?

-

- Ваша дитина розвивається відповідно віку?

-

- Який сон у нього: спокійний або неспокійний, тривожний?

-

- Сон освіжаючий чи після нього зберігається відчуття розчавленості, нездужання?

-

- Чи спостерігається у вашого сина уповільнення мовлення, спотикання на словах, заїкуватість?

-

- Поведінка рівна або нестійка?

-

- Чи перебувала ваша дитина у стані отупіння: байдужості до навколишнього, на питання не відповідала, виходила із цього стану на короткий час, коли на неї кричали або термосили?

- _____

- Чи бувають у неї судороги та спазми обличчя?

- _____

- Чи були у дитини парези, паралічі?

- _____

Exercise 5. Make up the doctor's questions to the following answers of the child's mother.

- _____

- Так, дуже часто буває головний біль.

- _____

- Найчастіше у школі, під час уроків або після занять.

- _____

- Дитина скаржиться, що болить у ділянці потилиці, скронь і сильно тисне на очі.

- _____

- Біль сильний, здавлюючий.

- _____

- Іноді біля години, а буває і цілий день.

- _____

- Часто. Один-два рази на тиждень.

- _____

- Но-Шпа та анальгін. Але іноді вони не допомагають.

- _____

- Ні, блювотою не супроводжується.

- _____

- Температури теж немає.

-
- Голова паморочиться іноді від різкого руху або швидкого уставання. Запаморочення триває буквально кілька митей.
-
- Шуму у вухах ні, але є кволість.
-
- Дитина дуже розвинена. На відмінно вчиться у школі, активна, лідирує у багатьох справах.
-
- Так, лікарю. У неї став дуже чуйний сон. Часто мучається безсонням.
-
- Уранці прокидається із відчуттям розчавленості та втоми.
-
- Настрій дуже швидко міняється. Часто плаче через дріб'язки.
-
- Хода у неї дуже швидка, кваплива.
-
- Судорог обличчя ми не помічали, але іноді буває тик.

CHECK YOURSELF

Exercise 1. *Translate the words into Ukrainian.*

Fell (pain)-_____, occurrence (ache)-_____, to be accompanied (by)-_____, vomiting-_____, indisposition-_____, affects-_____, worrying-_____, indifference-_____, spasm-_____, convulsions-_____, paralysis- _____, paresis- _____, shaking- _____, twitching - _____, stammer- _____, senseless (answer) - _____, drugs (medicines)- _____, senseless-_____.

Exercise 2. *Translate the word combinations into Ukrainian.*

Headaches-_____, exquisite or dull pain _____, pain is persist or with attacks - _____, giddiness occur (appear)-

_____, noise in the ears-_____, losing the balance-_____, the refreshing sleep-_____, a scan speech -_____, the behavior is calm or unsteady -_____, the child is irritable or a crybaby -_____, losing an interest -_____, to have disorders of consciousness -_____, slow or energetic gait -_____, the reducing of mental potential -_____.

Exercise 3. Repeat the doctor's questions to the sick child's mother. Translate the following questions into Ukrainian.

1. Does your child have any headaches?

2. When do they occur? (appear)?

3. What kind of pain is it (severe or weak, exquisite or dull) ?

4. What reasons does the pain cause? How does it arise from?

5. What drugs (medicines) relieve headaches?

6. Is it accompanied by vomiting?

7. Does he (she) feel dizzy?

8. Is it accompanied by running the temperature, weakness?

9. How long does the giddiness last?

10. Is it accompanied by nausea?

11. Does he (she) have weakness, indisposition?

12. Does his intellectual potential reduce?

13. How does he sleep (calmly or uneasily)?

14.Can he fall asleep when he wants? Does he wake up early?

15.Is his speech change? Is it slow or does it scan?

16.Does your child stammer? Is his speech slow?

17.Is his (her) behavior calm or unsteady?

18.Is the child irritable? Is he a cry-baby?

19.Did he (she) lose the interest to the surroundings? Is the loss full or partial?

20.Did he (she) have paralysis, paresis?

You have to know the following words in the Lesson 3.

афекти	ослаблення
байдужість	отупіння
безглуздий	параліч
блювота	парези
втрата	плаксивий
відчуття	порушення
гострий (біль)	посмикування
дратівливий	потьмарення (свідомість)
енергійний (хода)	поява
заїкуватість	приступоподібний
запаморочення	рівновага
затемнення (свідомість)	розчавленість
здавлюючий (біль)	свідомість
квапливий (хода)	скандований (мовлення)

кволість	спотикання
конвульсії	судорога
мить	супроводжуватися
млявий (хода)	термосити
нездужання	тик
нестійкий (поведінка)	тремтіння
нудота	тупий (біль)
нудити	хода
освіжаючий	чуйний (сон)
	шум

Урок 4

Unit 4

ТЕМА: 4. ПРО ДИХАЛЬНУ СИСТЕМУ ДИТИНИ About Respiratory System of Child

Exercise 1. Read the words. Write down English equivalents of these words.

Кашель, нежить, задишка, передувати, перехворіти, простудитися, змерзнути, непокоїти, мокротиння, плевков, кровохаркання, ніздря, чихання, печіння, перенісся, сякатися, слезотеча, пітливість, озноб, знобити, вередувати, садніння, першіння, сновидіння, ядуха, задишка, приступ (напад).

Exercise 2. Read the word combinations. Write down English equivalents of these combinations of words.

Болісний кашель, сухий кашель, розвиток хвороби, закласти ніс, закласти груди, підвищення температури, промочити ноги, невеликий кашель, в'язке мокротиння, склоподібне мокротиння, мокротиння із кров'ю, рідкий кашель, глибокий сон, приступоподібний кашель, гнильний, смердючий запах, мізерне виділення.

Exercise 3. Match the allocated word-combinations to combinations with opposite mean from the 2nd task .

Exercise 4. Read a dialogue «Doctor and child's parents (about Respiratory System of their Child). Make your own dialogue by analogy.

- *На що* скаржитесья?
- У нашої дитини кашель.
- *Який* у вашої дитини кашель: сильний або слабкий?
- Сильний і постійний.
- Кашель супроводжується *пітливістю*?
- Ні.
- *Буває мокротиння*: слизувате, склоподібне або гнійне?
- Так, слизувате.
- *Скільки* мокротиння відкашлює дитина протягом доби: склянку, півсклянки або кілька пльовків?
- Кілька пльовків.
- *Який запах* у мокротиння: гнильний, смердючий?
- Ні, ніякого.
- *У якому* положенні мокротиння краще відходить: у положенні стоячи, лежачи на спині або на боці?
- У положенні стоячи.
- *Буває* у дитини *біль* у грудях?
- Так, під час кашлю.
- *Чи є* у дитини *сльозотеча*? *Нежить*?
- Є нежить.
- *Які* виділення із носа: водянисті, слизисто-водянисті, слизуваті, звичайні або в'язкі, гнійні, слизуваті із прожилками крові?
- Водянисті. А ще - нежить супроводжується головним болем.
- *Із чим* пов'язана поява нежитю: із переохолодженням, вогкістю?
- Мабуть, із переохолодженням.
- *Яка температура* у дитини: нормальна, підвищена, висока?

- Підвищена.
- Дитину знобить? Морозить?
- Увечорі морозить.
- Чи відчуває ваша дитина садіння або першіння у горлі?
- Так, у неї першить у горлі.

Exercise 5. Read doctor's questions with correct intonation. Write down the possible variants of child's parents answers.

- Якого характеру кашель: рідкий або частий? Хворобливий або сухий?

-

- Коли буває кашель: уранці, удень, уночі?

-

- Мокротиння рідке або в'язке?

-

- Буває мокротиння із кров'ю?

-

- Якого кольору мокротиння із домішкою крові: червоного, малинового або іржавого?

-

- Який запах у мокротиння: гнильний, смердючий?

-

- Як довго у Вашої дитини нежить?

-

- Закладено одну ніздрю або обидві?

-

- Чи супроводжується нежить чиханням, сухістю у носі, печією у дільниці перенісся?

-

- Дитину знобить? Морозить?

- _____
 - Який сон: спокійний, глибокий або неспокійний, неглибокий, поверхневий?

- _____
 - Дитина швидко утомлюється, стомлюється, млява?

- _____
 - Який апетит: гарний, поганий чи зовсім немає апетиту?

- _____
Exercise 6. Using the information from the tasks 2,4,5 fill in the box.

Якого характеру буває кашель?	Яке буває мокротиння?	Які бувають виділення із носа?

Exercise 7. Make up the doctor's questions to the following answers of the child's parents.

- _____
 - Сильний, болісний.

- _____
 - Більше кашляє уночі.

- _____
 - Так, кашляти їй боляче.

- П'ять днів тому.

-
- Із нежиттю та першінням у горлі, потім з'явився кашель, температура.

-
- Ранком 37,7 С, а ввечері підвищується до 38,0 С.

-
- Ні, перед цим не хворіла.

-
- Я думаю, це після того, як вона потрапила під дощ - сильно промокла, змерзла.

-
- Непокійть сильний кашель із мокротинням.

-
- Мокротиння рідке, іноді із прожилками крові.

-
- Пльовком.

-
- Ні, без запаху.

-
- Більше відкашлює зранку.

-
- У нього (неї) болить у грудях.

-
- Під час кашлю.

-
- Нежить уже більше тижня.

-
- Так, часто чихає.

-
- Дихає ротом.

-
- Іноді сльозяться.

- Пітливість буває уночі.

- Нічого останнім часом не хоче їсти.

- Стала дуже кволою, млявою.

- Ви праві, спить неспокійно, часто прокидається.

Exercise 8. *Get acquainted with commands given by the doctor during the child's survey. Write down English equivalents of these unfamiliar commands.*

- Дихай (те) глибше!

- Висунь (те) язика більше вперед!

- Скажи (іть) «а»!

- Закрий (те) рота!

- Роздягнися (роздягніться) до гола!

- Стань (те) обличчям до мене!

- Стань (те) спиною до мене!

- Стань (те) боком!

- Дихай (те) глибоко!

- Ще глибше!

- Не дихай (те)!

- Закрий (те) носа, не дихай (те)!

- Затримай (те) подих!

- Покашляй (те)!

- Відкашляй (те) мокротиння!

- Схрести (іть) руки на грудях!

- Стань (те) рівно, опусти (іть) руки уздовж тулуба!

- Ляж (те) на кушетку!

- Ляж (те) на лівий бік!

- Ляж (те) на спину!

- Сядь (те)!

- Поклади (іть) руки на коліна!
- Устань (те)!
- Розведи (іть) лопатки!
- Зігни (іть) шию та спину!
- Поклади (іть) обидві руки на голову!
- Охопи (іть) голову руками!

Exercise 9. Write down what doctor commanded if the child executed the following actions.

Дії дитини	Команда лікаря
Показала язика.	
Лягла на кушетку.	
Витягнула руки вперед.	
Розвела лопатки.	
Схрестила руки на грудях.	
Устала.	
Нахилила голову.	
Покашляла.	
Сіла.	
Роздягнулася.	
Затримала подих.	

CHECK YOURSELF

Exercise 1. Translate the words and word combinations into Ukrainian.

Cough - _____, cold - _____, shortness of breath - _____, preceded before - _____, catch a cold - _____, the cold searched his marrow - _____, to be troubling him - _____, shivering, a spittle- _____, blood-spitting, a nostril - _____, sneezes, burning - _____, bridge of the nose - _____, blow one's nose - _____, tearing - _____, hidrosis - _____, rigor- _____ to be capricious - _____,

scratchy feeling in the throat - _____, asphyxia -
 _____, dyspnea - _____, nostril are stuffed -
 _____, the purulent sputum - _____,
 the putrid smell - _____, superficial sleep -
 _____, foamy - _____.

**Exercise 2. Repeat the doctor's questions to the sick child's mother.
 Translate the following questions into Ukrainian.**

1. What cough does your child have: dry, wet, with sputum?

2. Does he cough rarely or often? What cough does he (she) have: painful or painless?

3. Is his cough persistent or with bouts?

4. Does he (she) have sputum: mucous, glassy or purulent?

6. What color is the sputum: with an impurity of blood; scarlet, crimson or rusty?

7. Where does your child feel pain?

8. When does it hurt: at inspiration or expiration, coughing or moving?

9. Does the child breathe with the nose or the mouth?

10. Is the cold accompanied with sneezing, dryness, burning in the area of bridge of the nose?

11. Is the child shivering?

12. Is the child dull?

13. Does it cause asthma?

14. Is he senseless and indifferent to the surroundings, doesn't he respond the questions? In what cases does he (she) go out of it for a short period of time : while you were shouting on him or worrying him?

15. Does he (she) have any convulsions or muscle spasms?

16. What kind of convulsions does he (she) have: tic, shaking, twitching?

17. Does he (she) have any muscle dullness?

**Exercise 3. Repeat the doctor's commands to the sick child.
Translate the following commands into Ukrainian.**

1. Show me your tongue_____

2. Put (stick) out your tongue ahead_____

3. Tell "a" _____

4. Close your mouth_____

5. Face me, please_____

6. Back me, please_____

7. Breathe deeply_____

8. Don't breathe_____

9. Breathe through the nose. Breathe out through the mouth

10. Shut your nose, don't breathe

11. Retard (delay) your respiration

12. Strip to the waist_____

13. Lie on the coach_____

14. Lie on the back

15. Stand straight, pull down your hands

16. Put your hands on the knees

17. Cough, please

You have to know the following words in the Lesson 4

болісний (кашель)	перенісся
вередувати	перехворіти
в'язке (мокротиння)гнильний (запах)	першіння
глибокий (сон)	печія
гнійний (запах)	пітливість
задишка	плювок
закласти (ніс, груди)	поверхневий (сон)
змерзнути	приступоподібний (кашель)
знобити	прожилки (крові)
кашель	промочити (ноги)
кровохаркання	простудитися
ліжко	рідкий (кашель)
лопатка	садніння
мокротиння	склоподібний (мокротиння)
нежить	сльозотеча
незначне (виділення)	смердючий (запах)
неспокійний (сон)	сновидіння
ніздря	сухий (кашель)
озноб	сякатися
передувати	чихання
	ядуха